

1 četvrtak, 14.04.2011.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.02h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro
9 svima u sudnici i oko nje.
10 Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
11 *Župljanina*.
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala tajnici.
13 Dobro jutro svima. Molim da se strane predstave.
14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Joanna Korner,
15 Alex Demirdjian, Catherine Loftus i Crispian Smith za Tužilaštvo, danas ujutru.
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
17 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan, i gospođa Tatjana Savić i Deirdre
18 Montgomery za Odbranu Stanišića.
19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude, Dragan Krgović i
20 Aleksandar Aleksić za Odbranu gospodina Župljanina.
21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Za zapisnik samo jutros želim reći da
22 nastavljamo raditi prema pravilu 15*bis*; sudija Harhoff je odsutan.
23 Obaviješteni smo da zastupnici obje strane žele pokrenuti neka pitanja
24 koja proističu iz onog pitanja o kojem smo jučer raspravljali. Međutim, prije
25 nego što budemo saslušali zastupnike, ja bih želio nešto reći, a to što ću reći
26 moglo bi pomoći zastupnicima u sljedećim razmišljanjima. Radi se sljedećem:
27
28
29
30

1 jasno mi je da u vezi sa pitanjem koje je pokrenula gospođa Korner iz
2 Tužilaštva, da je moj odgovor jučer bio takav da sam je možda malo onemogućio da
3 zapravo iznese nešto, ali ja jedino u svoju obranu mogu reći da smo imali jako
4 malo vremena, trebali smo prekinuti sa radom. I, želio bih dodati ovo: ako
5 trenutno zanemarimo važnije principe relevantnosti koje je presudno za sva
6 suđenja, onaj dokument koji je ključan za relevantnost jeste optužnica. I, u
7 biranju povijesnih događaja mora se raditi selektivno, po neki put je to čak i
8 arbitražno, kako bi se suđenje uopće moglo voditi. Međutim, povlačenje crte oko
9 toga što je zapravo navedeno u optužnici, za šta se neko tereti u optužnici je
10 pitanje koje, da tako kažem, je umjetno i ovo nije prvi puta da se ovo javlja,
11 imali smo toga i u vrijeme izvođenja dokaza Tužilaštva. Naime, da bi se shvatilo
12 i da bi se dobio smisao - a tu sad govorimo naravno i o specifičnim uvjetima
13 kojima se bavimo, naime događajima u bivšoj Jugoslaviji, periodu koji je naveden
14 u Statutu - dakle, potrebno je često, da bi se definirao kontekst i vremenski i
15 prostorno, postavljati pitanja svjedoku na takav način da se može izaći i iz
16 uskih limitacija optužnice. Vijeće se mora oslanjati na iskustvo, zdrav razum i
17 dobre namjere zastupnika, koji izvode dokaze preko svjedoka, da će na pravi
18 način voditi svjedoka kako bi se pobrinuli da možda kontekstualna i povezana
19 pitanja ipak ne budu nešto što je predaleko izvan opsega relevantnosti u širim
20 terminima. I, ako mogu koristiti jedan primjer o tome šta se događalo

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 naime tokom dva-tri dana, možda nije bilo sasvim očigledno kada je zastupnik se
2 počeo baviti nekom temom da li dokument ili pitanje kojima se bavimo je samo po
3 sebi relevantno, Vijeće se onda raspita kod odgovarajućeg zastupnika i može biti
4 uvjereno da je u pravu, može prihvatiti njegovu odluku ili donijeti odgovarajuću
5 odluku od strane Vijeća.

6 Dakle, da se vratimo na pitanje koje je postavila gospođa Korner. Mislim
7 da nema prava na malo bolje nijansiran odgovor, pošto je to i u zapisniku,
8 mislim da je neophodno da damo objašnjenje radi konteksta. Dakle, u mjeri u
9 kojoj je očigledno da su dokazi koji se izvode, da je tome što se može dozvoliti
10 da se izvodi kao dokazi preko svjedoka od strane one strane koja je pozvala
11 svjedoka, pa ako je to malo izvan neposrednih opsega relevantnosti, to znači da
12 bi bilo logično da se i drugoj strani, protivnoj strani, omogući da ispita ta
13 područja. Ja mislim da moje objašnjenje koje sam danas pokušao iznijeti nije
14 zapravo dodatno kompliciralo stvari.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zahvalna sam na tom razjašnjenju, iako to
16 nije tema kojom sam se danas htjela baviti. Ako biste mi dopustili ja bih se
17 kasnije vratila na pitanje koje je gospodin Zečević jučer pokrenuo. Ali, danas
18 bi se htjela baviti onim što je gospodin Zečević pokrenuo na početku jučerašnjeg
19 postupka, kada je zatražio da se izreknu sankcije Tužilaštvu za nešto sto sam,
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koliko sam ja shvatila, bilo kršenje naših obaveza prema pravilu 68, jer je on
2 tražio odgovarajuće sankcije prema pravilu 68bis, što je bilo razjašnjeno jednom
3 e-mail porukom od ovog jutra, ili ustvari ne, od sinoć, da se radilo o kršenju
4 naših obaveza prema pravilu 66(B).

5 Također sam shvatila, a mora da sam u pravu, zbog toga što su neki od
6 dokumenata koji su jučer spomenuti bili kao dokumenti koji nisu ranije
7 objelodanjivani, da oni ne potpadaju pod kategoriju pravila 66(B). Također je
8 postavljen zahtjev da se svi dokumenti koje predlažemo da koristimo u unakrsnom
9 ispitivanju, a za koje smo dali obavijest prije nego što je svjedok počeo
10 svjedočiti, da su oni nešto što se mora objelodaniti unaprijed. I, to su ta dva
11 aspekta s kojima bih se htjela pozabaviti danas.

12 Gospodin Zečević je velikom brzinom naveo cijeli niz predmeta - mi smo
13 imali sada priliku da ih pregledamo - i mislim, časni Sude, da bi bilo dobro da
14 iznesem stav i sudsku praksu ovog Suda, kako je ja shvaćam. Uz najdužnije
15 poštovanje, mislim da niti jedan od izvora koje je gospodin Zečević jučer naveo
16 zapravo nisu od koristi Vijeću u vezi sa ovim pitanjem.

17 On je počeo sa odlukom iz predmeta *Lukić i Lukić*, od 3. novembra 2008.
18 godine. Časni Sude, ukratko, taj pravni izvor bavi se situacijom u kojoj je
19 Obrana ustvrdila da su materijali koji se odnose na svjedoka Tužilaštva nešto
20 što nije bilo objelodanjeno a trebalo je biti.

21 Časni Sude, ja ne vidim na koji način je to uopće relevantno za ovo
22 pitanje, koje je pred Vijećem u ovome trenutku.

23 Drugo pitanje ticalo se pravila 68, i čini se da ovo nije samo
24
25
26
27
28
29
30

1 argumentacija, odnosi se na Karadžića. Nije potrebno to ponavljati jer mislim da
2 svi to znaju, postoji cijeli niz problema sa objelodanjivanjem u tom predmetu,
3 zbog kojih je došlo do raznih odgoda suđenja. Međutim, prigovor koji je iznesen
4 u tom predmetu ticao se propusta da se dostavi materijal prema pravilu 68 za
5 svjedoke Tužilaštva. Predmet *Bralo* čini se i još više udaljen, bar mi tako
6 mislimo dakle, od onog što je tema ovdje, jer je tu riječ o zahtjevu u sklopu
7 žalbenog postupka. Gospodin Bralo se naime potpuno izjasnio o krivici za razna
8 kaznena djela. I, čitaću sa 10. stranice presude od 30. avgusta 2006:

9 "Žalitelj traži nalog od Žalbenog vijeća da naloži Tužilaštvu da se
10 povinuje svojoj obavezi prema pravilu 66 i 68 Pravilnika i konkretno da
11 identificira materijale koji su dobiveni od žalitelja, a koje je tužilac
12 koristio ili ima namjeru koristiti u eventualnim drugim postupcima, ili u
13 predmetima u kojima je do upotrebe došlo ili se namjerava upotrijebiti radi
14 reference; i pod (b) ako je relevantno za odmjeravanje kazne."

15 Časni Sude, sljedeći paragraf 22, navodi:

16 "Žalitelj se posebno bavi svojim podneskom za objelodanjivanje dvije
17 kategorije dokumenata koji su relevantni za njegovu suradnju sa Tužilaštvom;
18 dakle, ono što je ono žalitelj dostavio 1997. a za koje tvrdi da su korišteni u
19 najmanje dva predmeta pred Međunarodnim sudom, i dokumente iz 2005. koji bi
20 mogli biti korišteni u postupku *Blaškić*."

21 I na koncu, Časni Sude, *Karemera* predmet iz Ruande 2006. ticao se toga
22 da li je obaveza Tužilaštva prema pravilu 68 nešto što se može napraviti preko

23
24
25
26
27
28
29
30

1 EDS. Odgovor je bio "Ne". Mi to prihvaćamo, niti smo im ikada tvrdili da su naše
2 obaveze prema pravilu 68 ispunjene time što se dokument nalazi u EDS-u. Ako
3 postoji dokument po pravilu 68, mi imamo obavezu da ga dostavimo direktno
4 Obrani.

5 Međutim, časni Sude, čini mi se da niti jedan od tih predmeta nije
6 primjenjiv na ovu situaciju pred kojom se Vijeće nalazi i problemu o kojem je
7 riječ. Dakle, prigovor o kojem sam govorila, a koji ima dva kraka. Jedan je
8 element, da je točno da se mi nismo pridržavali obaveze prema pravilu 66(B), i
9 ja mogu odmah objasniti zbog čega... Se radi. Tu je gospodin Zečević u pravu.

10 Ali drugo pitanje: mi imamo obavezu da objelodanjujemo materijale koje
11 ćemo koristiti u unakrsnom ispitivanju, a koji do tada nisu bili
12 objelodanjivani, a to ne potpada niti pod pravilo 66(B) niti pod pravilo 68.

13 Mi tvrdimo da su pravni izvori koji bi bili najrelevantniji za ovu temu
14 sljedeći. Prvo, predmet Boškovski /u engleskom transkriptu: "Boškoski"/ od 31.
15 januara 2008. godine, u kojem je Obrana dostavila zahtjev Vijeću da naloži
16 Tužilaštvu da objelodani sve izjave, u audio ili video obliku, ili druge
17 materijale gdje se spominju svi svjedoci /?Obrane/ Boškovskog /u engleskom; sve
18 izjave ili audio-video zapisi, koje je Tužilaštvo tražilo u vezi sa nekim
19 svjedokom, eventualne izjave ili zabilješke koje su uzete nakon dostavljanja
20 spiska svjedoka /?Obrane/ Boškoskog, koji se pozivaju na -

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 PREVODILAC: Prevodilac se ispričava. Nije čuo zadnji dio.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tužilaštvo je odgovorilo da neće
3 objelodanjivati materijale koji se tiču vjerodostojnosti svjedoka Obrane, i
4 pozivalo se na pravilnike i praksu Međunarodnog suda, koje prema mišljenju te
5 strane, omogućava protestnoj strani da zadržava materijale koji se tiču
6 vjerodostojnosti se do početka unakrsnog ispitivanja. I, to je ono na što smo se
7 mi oslanjali.

8 Ta odluka citira predmet *Bagosora*, B-a-g-o-s-o-r-a, i moram reći da sam
9 ja sinoć dostavila taj spisak Obrani kako bi oni za to znali; to je dokument od
10 25. septembra 2006. godine. I, /?na/ to se pozivaju i u predmetu Boškovski, u
11 presudi, paragraf 10:

12 "Žalbeno vijeće smatra da tumačenje pravila 66(B) ne predstavlja široku
13 obavezu Tužilaštva da objelodanjuje sve eventualne dokumente koji mogu biti
14 relevantni za unakrsno ispitivanje, kao što je ustvrdila Obrana."

15 Časni Sude, odluka u predmetu Boškoski, ja moram dodati da je bio cijeli
16 niz odluka pred raznim pretresnim vijećima ovdje, ali ovo je možda najpotpunija
17 takva odluka. U paragrafu 8, Žalbeno vijeće je bilo mišljenja da pravilo 66(B)
18 se odnosi na one materijale koji su relevantni za biranje svjedoka za izvođenje
19 dokaza Obrane, jer je to važan element pripreme Obrane; zatim dokumente
20 relevantne za vjerodostojnost, koji onda u nekim okolnostima mogu biti smatrani
21 materijalom koji potpada pod pravilo 66 (B). Primjer toga je gdje bi, relevantno
22 za vjerodostojnost, neki dokument mogao utjecati na odluku o tome da li se neki
23 svjedok pozove ili ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja sada mogu iznijeti primjere situacija kada je Tužilaštvo bilo u
2 posjedu izjava takvih svjedoka Tužilaštva, u kojima je takav svjedok priznao da
3 je možda sudjelovao u ubojstvima, prebijanjima ili nečem tako nešto, a očito što
4 bi moglo imati utjecaja na donošenje rečene odluke.

5 Dakle, da biste dalje mogli razmotriti o ovom pitanju, časni Sude, u
6 predmetu *Popović*, 4. novembra 2008. godine, možete pronaći nešto zanimljivo, te,
7 12. i 17. decembra 2008.

8 PREVODILAC: Ispravka prevodioca - 17. decembra 2008.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] I na kraju, u predmetu *Prlić*, 26.
10 februara 2009. godine, a riječ je, čini mi se, o dokumentu, to jest odluci
11 Žalbenog vijeća - da - u vezi sa odlukom od 13. januara 2009., koje je donijelo
12 Pretresno vijeće u predmetu *Prlić*.

13 To su sve pitanja koja nisu sasvim nepovezana, i donekle se bave time
14 jer je tu bilo riječ o potpuno novim dokumentima, međutim i u toj se odluci
15 govori o ovom aspektu obaveze objelodanjivanja prema pravilu 66 (B). I, ipak da
16 dodam, radilo se samo o tome da li oni mogu biti prihvaćeni kao dokazni predmeti
17 za vrijeme unakrsnog ispitivanja.

18 Dakle, mi zapravo tvrdimo da je sudska praksa relevantna za ovo iz dva
19 velika predmeta. Tu je uključena i odluka u predmetu *Bagosora*.

20 Časni Sude, ako još ima nekih pravnih pitanja koje Obrana želi
21 pokrenuti, oni će to sigurno napraviti.

22 A, sada da pređem na konkretan prigovor u ovome slučaju. Gospodin
23 Zečević je naveo, i mi smo provjerili taj revidiran spisak dokumenata koji su s
24 našeg spiska, i koji nisu objelodanjani, a za koje on tvrdi da potpadaju pod
25 pravilo 66(B). E sada, časni Sude, naravno molim da me se ispravi ako sam u

26

27

28

29

30

1 krivu - ja nikad ne mogu biti sigurna da je prepiska sa Obranom potpuno točna -
2 ali mi smo cijeli niz godina, prije nego što je gospodin Krgović došao da radi u
3 ovom predmetu, dobili jedan zahtjev prema pravilu 66(B) od zastupnika koji je
4 zastupao gospodina Župljanina, ali se to ticalo samo nekih ograničenih pitanja.

5 Zatim, od Stanišića koji se nije pozvao na to pravilo iako moram reći da
6 smo mi u tom slučaju, a to je zanimljivo, samoinicijativno objelodanjivali
7 materijal vezana za neka pitanja. U svakom slučaju, 15. oktobra 2009. godine
8 dobili smo jedno pismo od gospodina Zečevića, ustvari i od gospodina Zečevića i
9 od gospodina Cvijetića, u kojem se - zapravo, ako Vijeće želi, možemo im
10 dostaviti kopiju - traži da im se donese sve što je ikad bilo korišteno u ovom
11 predmetu; sve informacije dobivene od osoba koje imaju osnovna saznanja o
12 događajima iz optužnice; sve informacije o osobama koje su svjedočile kao
13 svjedoci Obrane; sve informacije dobivene od bosanskih vlasti; sve informacije i
14 tako dalje, i tako dalje.

15 Časni Sude, naš je odgovor na to bio da je zahtjev potpuno
16 nerealističan. Mislim da smo ga opisali kao jako, jako širokog, nepreciznog i
17 rekli da, u skladu s time, ako nam se ne dostave realističniji parametri za
18 eventualne pretrage, te "više pojedinosti zbog čega su ti materijali od
19 suštinske važnosti za vaše izvođenje dokaza i pripremanje, mi nećemo ispuniti
20 vaš zahtjev".

21 Časni Sude, ako gospodin Zečević se želi dalje baviti ovim - može, ali
22 ono što je bitno za ove dokumente u ovom predmetu je sljedeće: nakon svega što
23
24
25
26
27
28
29
30

1 se događalo sa, tada pukovnikom, kasnije generalom Lisicom, njegovom knjigom i
2 dokumentima, to je bilo zakopano u našim trezorima. Gospodin Milošević nam je
3 zapravo dao jedan primerak, 2004., te knjige, ali mi to nismo znali, kao što ste
4 vidjeli. Dakle, došlo je do jednog zahtjeva 21. januara, u kojem je Obrana
5 ljubazno nas zamolila da se hitno objelodane svi dokumenti koji se tiču TG3
6 Doboja; sve dokumente koji su sastavljeni od strane obrane grada Doboja; sve
7 dokumente koji su sastavljeni od strane obrane grada Dervente; sve dokumente
8 koje je potpisao pukovnik Slavko Lisica; sve dokumente koje je potpisao Andrija
9 Bjelošević. U skladu sa tim, mi smo pokrenuli pretrage i ja mislim, barem kada
10 je riječ o... Naime, mi smo objelodanili veliki broj dokumenata, uključujući nekih
11 tristotinjak, ako se ne varam, koji su imali potpis gospodina Bjeloševića. U
12 svakom slučaju, bilo ih je više od 200.

13 Ovo moram objasniti. Kada radimo pretrage, odredimo parametre tih
14 pretraga, i mi smo zapravo proširili te parametre, ne na samo potpisane od
15 gospodina Bjeloševića nego dobivene od gospodina Bjeloševića, iako to nije bilo
16 u zahtjevu. Kada smo dobili nazad rezultate pretraga, vidjeli smo da se radi o
17 nečem što je podijeljeno u različite odjeljke. I, u jednom odjeljku su bili
18 dokumenti kojim on nije bio niti autor niti su bili dobiveni od njega. Možda su
19 se ticali gospodina Bjeloševića, ali nije on bio njihov autor, pa smo to
20 izbacili. Međutim, pokazalo se, časni Sude, da su neki od dokumenata koji su
21 bili na spisku Obrane - mi to možemo pokazati Obrani, ako Vijeće želi - pojavili
22 su se, a mi to ne znamo zašto se to dogodilo, u tom spisku. Cijelo je ovo

23
24
25
26
27
28
29
30

1 pitanje prilično neobično. Ja ću to dalje objasniti.

2 Možda bi bilo korisno ako bismo mogli na ekranu prikazati naš spisak
3 dokumenata.

4 To je spisak dokumenata koji smo mi poslali Odbrani.

5 Časni Sude, Odbrana kaže, i mi prihvatamo, da ovi dokumenti nisu bili
6 unapred objelodanjeni. Prvi dokument, pod brojem 2, nije bio objelodanjen
7 unapred. Mi to prihvatamo. I, kažemo da nismo imali nikakvu obavezu da ga
8 objelodanimo. On ne potpada pod pravilo 68 niti pod pravilo 66(B). I, mi se na
9 to oslanjamo. Mi nismo imali obavezu da objelodanimo unapred dokumente koji su
10 relevantni samo za unakrsno ispitivanje. Kada kažem "unapred", očigledno, mi smo
11 ih obelodanili kada se svjedok pojavio da svjedoči. I, ako mogu da kažem, časni
12 Sude, nema svrhe da imamo odluku da ne trebamo da objelodanjujemo dokumente dok
13 se svjedok ne pojavi za unakrsno ispitivanje, ako bismo mi sva dokumenta trebali
14 da objelodanimo unapred. Očigledni efekat je taj da Odbrana onda ima mogućnost
15 da oblikuje taj iskaz. Znači, nije to samo u svrhu unakrsnog ispitivanja kada se
16 provjerava kredibilitet svjedoka.

17 Dokument pod tačkom 3 - ista stvar. Mi kažemo da nemamo obavezu da to
18 objelodanimo. To je još jedan presretnuti razgovor.

19 Pod brojem 5, dokument je nešto malo drugačiji. Imam jednu prilično
20 čudnu situaciju. Tokom razgovora koje je Tužilaštvo obavilo s njim 2003. godine,
21 gospodin Bjelošević je predao, tokom tog razgovora koje je trajalo dva ili tri
22 dana, drugog dana, on je predao svoje lične zabilješke o tom incidentu. One su

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predate istražitelju. On ih je potpisao ili kao "AB 1" ili "AB 2". I, one se
2 nalaze unutar tog razgovora. Časni Sude, ja nemam nikakvo objašnjenje zašto,
3 kada smo 2004. predali zabilješku sa tog razgovora, iako smo predali dokumente
4 koje nam je dao gospodin Bjelošević, a to je bio veliki broj dokumenata, nismo
5 predali te konkretne zabilješke. Dakle, riječ je o razgovoru od 2004., a mi smo
6 zabilješku s tog razgovora predali 20. jula 2009. I, prema riječima gospodina
7 Zečevića od ponedjeljka, oni koriste taj razgovor kao osnovu za svoje glavno
8 ispitivanje. Ja ću se na to vratiti, jer u svjetlu onoga što se dešavalo, imam
9 ozbiljne sumnje u odnosu na to. Dakle, oni mora da su to pročitali ili
10 preslušali.

11 Ovo nije nikakvo opravdanje za nas, ali je zaista čudno jer mi nikada
12 nismo dobili zahtjev da se predaju te zabilješke, koje je gospodin Bjelošević
13 dao tokom tog razgovora, sve dok se to pitanje nije pojavilo krajem januara ove
14 godine. Dakle, mi to nismo objelodanili, ali ja zaista ne shvatam zašto to nije
15 ranije traženo. To se nikada nije ni pominjalo.

16 Nikada nije prevedeno. Čini se da je jednostavno nestalo u nekoj crnoj
17 rupi. I, vidjećete da se to sada prevodi, pošto je podnesen zahtjev za prevod.
18 I, pojavilo se bez napomene ko je autor toga i ko je to primio, tako da
19 jednostavno nemamo objašnjenje zašto je to tako.

20 Pod tačkom 6, časni Sude, ponovo je dokument koji smo dobili od
21 gospodina Bjeloševića, tokom tog razgovora. Ima na sebi "AB" oznaku, ali sam
22 zaboravila koja je. Pod tačkom 7 - ista stvar. Ponovo, čini se da je taj
23 dokument nestao jer nismo čak ni tražili prevod tog dokumenta. I, ustvari, sad

24

25

26

27

28

29

30

1 ja imam jednu drugu poentu na koju želim da ukažem, časni Sude. Ovo uopšte nije
2 na štetu Odbrane, jer gospodin Crispian Smith me podsjeća da se taj dokument
3 pojavio na spisku dokaza Odbrane kao 1D437. Prema tome, sasvim je jasno da oni
4 imaju svoju vlastitu kopiju, koju su dobili od gospodina Bjeloševića. Naime, to
5 ne iznenađuje, jer ja pretpostavljam da je sve što je gospodin Bjelošević dao
6 nama, dao je sigurno i Odbrani i više od toga. Ja ću se vratiti na to ponovo, na
7 kraju ovoga što imam da kažem.

8 Sljedeći dokument, koliko sam shvatila, žalba da nije objelodanjen
9 odnosi se na taj dokument pod brojem 16. Ponovo, časni Sude, to nam je dao
10 gospodin Bjelošević tokom tog razgovora.

11 Dokument pod brojem 23 je, ja mislim, sljedeći. Ispravite me ako
12 griješim. Časni Sude, mogu li samo provjerim o čemu je riječ?

13 Gospodin Demirdjian me je podsjetio da je tu riječ o dokumentu gospodina
14 Kezića, da autor tog dokumenta nije gospodin Bjelošević, niti ga je on primio.
15 I, mi kažemo da nemamo nikakve obaveze da objelodanimo taj dokument.

16 Zatim, dokument pod brojem 28 je sljedeći dokument. Ponovo, riječ je o
17 dokumentu koji nam je dao gospodin Bjelošević tokom tog razgovora, i on se
18 ustvari pojavljuje na spisku dokumenata Odbrane, pod brojem 65ter 00194D1.

19 Pod brojem 30, ponovo dokument koji nam je predat tokom razgovora. Ovaj
20 put je riječ o razgovoru iz 2009. godine, i obilježen je pod brojem "AB 3".

21 Dokument pod brojem 31 nam je predat tokom razgovora u 2004. godini.
22 Takođe je na spisku dokaza Odbrane, kao dokument koji po spisku 65ter nosi broj
23 196D1.

24 Dokument pod brojem 33, ponovo, predao nam ga je gospodin Bjelošević
25 tokom razgovora. On ga je obilježio kao "AB 2", i to je bilo tokom razgovora

26

27

28

29

30

1 2009. godine. Ponovo, pojavio se u grupi dokumenata kojima gospodin Bjelošević
2 nije autor niti je on primio taj dokument. Kao takav se pojavio tokom naših
3 pretraga. Mislim da je to poslednji dokument, časni Sude, sa ovog spiska.

4 Ne. Izvinjavam se. Dokument pod brojem 86, na našem spisku, časni Sude,
5 za taj dokument mi kažemo da on ne potpada ni pod kakav zahtjev po pravilu
6 66(B). Isto vrijedi za dokument pod brojem 87 i pod brojem 88. A, poslednji
7 dokument je pod brojem 90. To je skica koju je gospodin Bjelošević napravio
8 tokom razgovora u 2004. godini.

9 Ne. Riječ je o dokumentu 94. To je poslednji dokument na našem spisku, i
10 obilježio ga je gospodin Bjelošević kao "AB 10". Predao nam je taj dokument
11 tokom razgovora, i taj dokument spada u kategoriju u kojoj on nije ni autor niti
12 je primio taj dokument. A, pod brojem 97 je dokument za koji mi kažemo da ne
13 potpada pod zahtjev po pravilu 66(B).

14 Časni Sude, mi prihvatamo da smo prekršili obaveze po pravilu 66(B) koje
15 nismo obelodanili, a trebali smo da ih obelodanimo jer su se odnosili na
16 razgovor sa gospodinom Bjeloševićem, ali, kao što sam već rekla, to je nama
17 pouka jer je očigledno riječ da ne možemo jednostavno ostaviti neprovjerene
18 stvari koje se pokazu u našoj pretrazi kao dokumenti u kojima on nije autor niti
19 ih je primio. A, ako je riječ o bilo kakvom prekršaju po pravilu 68, mi tvrdimo
20 da to nije bilo na štetu Odbrane.

21 Časni Sude, sada bih želela da se vratim na pitanje naše obaveze da
22 unapred objelodanimo dokumenta koja imamo namjeru koristiti tokom unakrsnog
23 ispitivanja, a koja ne potpadaju u propisan zahtjev po pravilu 66(B). Mi tvrdimo
24 da, na temelju pravnih izvora koje sam navela, i takođe zdravorazumske procjene,
25 mi nemamo nikakvu obavezu da objelodanjemo ta dokumenta sve dok se svjedok ne
26 pojavi da svjedoči, i tada dajemo spisak dokaza koje imamo namjeru koristiti

27

28

29

30

1 tokom unakrsnog ispitivanja.

2 To je naša argumentacija u vezi sa pitanjem koje je gospodin Zečević
3 pokrenuo juče, časni Sude.

4 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Mogu li dobiti jedno pojašnjenje? Šta je
5 sa dokumentima koji se pojavljuju pod tabulatorom 34, kakva je situacija sa tim
6 dokumentima?

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, nisam bila svjesna toga da je
8 i tu reč o dokumentima koji nisu objelodanjeni. To nije na našem spisku koji smo
9 primili. Ili jeste? Samo trenutak.

10 Da. U pravu ste. Izvinjavam se. Ovo je trebalo da bude objelodanjeno,
11 pretpostavljam, ne na osnovu bilo kojeg pravila, 66(B) ili drugog... Ja sam
12 prilično sigurna da smo mi verovatno dobili zahtjev od branitelja gospodina
13 Župljanina da mu to objelodanimo, i to je nam je jednostavno promaklo. Ne znam
14 zbog čega. Jednostavno, trebalo je bude objelodanjeno u svim okolnostima, i ne
15 znam zašto nije objelodanjeno.

16 Tako da priхватam ovu grešku u cijelosti.

17 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ako sam dobro shvatio Vašu tvrdnju, Vi
18 koristite dokumenta koja se odnose na kredibilitet gospodina Bjeloševića. To je
19 sporno pitanje. Konkretno, ovaj dokument ćete koristiti u vezi sa kredibilitetom
20 gospodina Bjeloševića, jer ja sam zainteresovan samo za ovaj dokument.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, to je dokument, a u vezi s
22 kojim imamo namjeru da postavljamo pitanje gospodinu Bjeloševiću zato što se
23 njegovo ime pojavljuje u vrhu dokumenta. On nije autor tog dokumenta ili bilo

24

25

26

27

28

29

30

1 šta slično, ali ovaj dokument se tiče njegovog odnosa sa gospodinom Župljaninom.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, izvolite.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Biću vrlo kratak, časni Sude. Ali, ja ću
4 pokušati da uštedimo na vremenu.

5 Pravni izvori, koje smo mi naveli, odnosili su se na pitanje da li je
6 EDS jednak obavezi objelodanjivanja od strane Tužilaštva jer nismo predvidjeli
7 da će to biti argumentacija Tužilaštva. I, to je bila jedina svrha pravnih
8 izvora koje smo mi naveli.

9 Dozvolite da budem vrlo jasan, časni Sude. Pravilo 68bis je jedino
10 pravilo u Pravilniku o postupku i dokazima i pokriva sve obaveze
11 objelodanjivanja, ne samo obaveze po pravilu 68 već i po pravilu 66. To je
12 jedino pravilo koje pokriva obavezu objelodanjivanja i neispunjenje obaveze
13 objelodanjivanja. I, to se odnosi na sva pravila koja se tiču obaveze
14 objelodanjivanja.

15 Časni Sude, mi tvrdimo da smo naveli sva dokumenta koja nam Tužilaštvo
16 nije objelodanilo, i tvrdimo da je to trebalo da se objelodani na osnovu pravila
17 66(B). Neki od tih dokumenata su na našem spisku, to je tačno, ali to ne mijenja
18 činjenicu da je Tužilaštvo bilo u posjedu tih dokumenata i trebalo je da nam
19 objelodani ta dokumenta. Mi smo ih dobili tokom naše pripreme za izvođenje
20 dokaza Odbrane. Dobili smo ih od svjedoka.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I, posljednja stvar koju želim da kažem časni Sude je: po našem
2 mišljenju pravilo 66(B) je dominantno kada je riječ o obavezama Tužilaštva u
3 odnosu na objelodanjivanje kada počne glavno ispitivanje.

4 To je naš stav. Dakle, pravilo 66(B) mora da se primjenjuje, i od
5 Tužilaštva se očekuje i oni moraju da nam objelodanjuju dokumenta na temelju
6 pravila 66(B), dokumenta koja je gospođa Korner ispravno navela, kao dokumenta
7 koja su iz nekog razloga izgubljena ili nestala u crnoj rupi, ili kakva god
8 formulacija da je korištena. Međutim, ja shvatam da se takve stvari mogu desiti,
9 ali to i dalje ne mijenja činjenicu da je to jako na štetu Odbrane.

10 Hvala Vam lijepo.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Izvinjavam se, gospođu Korner.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] U vezi s tim, time sam se već bavila.
13 Očigledno to nije na štetu Odbrane jer oni su očigledno dobili ta dokumenta, i
14 to je nešto na šta želim da se vratim.

15 Vijeće se možda sjeća da na kraju pretresa u ponedjeljak, nakon što je
16 gospodin Zečević završio sa uvodnom riječi, sudija Harhoff tražio izjave
17 svjedoka Odbrane. Gospodin Zečević je rekao Vijeću - a to je na stranici 19404 -
18 da svjedoci po pravilu 92ter, koje predlažu da se uvedu po pravilu 92ter, oni se
19 oslanjaju na razgovore koje smo mi obavili sa tim svjedocima. Jedan od tih
20 svjedoka je dao dodatnu izjavu - to je gospodin Zečević rekao na stranici 19405
21 - i to je dio paketa koji Vam je već objelodanjen, časni Sude. Nijedan od
22 ostalih svjedoka nije dao bilo kakvu izjavu, iako je većina bila navedena kao

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potencijalni svjedoci na spisku Tužilaštva.

2 To nije baš sasvim tačno, ali neću se sada time baviti.

3 Gospodin Hannis je tada bio u sudnici i rekao je sljedeće:

4 "Pa, ja sam zabrinut i imam i pitanje. Razgovori koje su oni obavili s
5 Tužilaštvom nisu rezultirali nikakvim izjavama, već su po pravilu to bili
6 razgovori zabilježeni na traku, i vi ste vidjeli ili čuli te razgovore ili
7 vidjeli transkripte tih razgovora. Ja se samo pitam sada, naglas, da li Odbrana
8 kaže da oni nisu uzeli nikakve izjave svojih svjedoka. Nema nekakvih drugih
9 izjava, osim onih koje su objelodanjene. Ako imaju zabilješke istražitelja ili
10 imaju snimke razgovora sa svojim svjedocima, i voljni su da to objelodane
11 Vijeću, to bi onda uticalo i na naš stav u odnosu na ono što mi želimo da
12 uradimo.

13 Gospodin Zečević je rekao: "Mi nemamo nikakve zabilješke niti snimke
14 razgovora. Mi smo se oslanjali na razgovore koje je Tužilaštvo obavilo s njima,
15 i na temelju toga smo razgovarali sa svjedocima."

16 Časni Sude, mogu reći da imam izvjesne rezerve u vezi s tim, u svjetlu
17 tona dokaza koje je iznio gospodin Bjelošević u posljednja dva dana, a mi se
18 time ni približno nismo bavili u razgovorima koje smo obavili s njim.

19 Ali, ja želim da ukazujem na jednu drugačiju poentu. Vijeće će se možda
20 sjetiti da je gospodin Zečević juče pokrenuo pitanje da smo mi znali da je
21 gospodin Bjelošević svjedok Odbrane, i mi smo se složili da nam je niz svjedoka
22 rekao da će biti svjedoci Obrane. I, rekla sam da ću provjeriti jer nisam bila

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sasvim sigurna šta nam je rekao gospodin Bjelošević, tako da sam sinoć to
2 provjerila. Provjerila sam razgovor koji je s njim obavljen 2009. godine, Mislim
3 da je to u sistemu elektronske sudnice, i ne znam da li možemo to da pozovemo na
4 ekran?

5 Možda i nije važno, časni Sude. Ja to mogu da pročitam. Na kraju
6 razgovora... Nažalost, paginacija je drugačija ovde, jer izgleda da je svaka traka
7 posebno obilježavana. Ovo je posljednja traka. Stranica 205 /u engleskom
8 transkriptu: "2 od 5"/, na traci T00151.

9 GĐA PREVODILAC: Ispravka prevodioca - T001-1858.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pročitacu. Nije tako lako naći tačnu
11 referencu.

12 "Istražitelj je provjeravao sa gospodinom Bjeloševićem kada je
13 razgovarao s njim na telefon. On je rekao da će verovatno biti svjedok gospodina
14 Stanišića? 'Da.' Tražili ste da razgovaramo sa njegovim advokatom, gospodinom
15 Zečevićem? 'Da.' I, u naknadnom telefonskom razgovoru sam Vas obavijestio da sam
16 informisao glavnog tužioca, Joannu Korner, u našem timu, i ona je to uradila
17 shodno s Vašim zahtjevom. I, rekao sam Vam da će zahtjev ići od gospodina
18 Zečevića, a odluka je apsolutno Vaša da li želite da svjedočite."

19 Sad je to na ekranu.

20 Pitanje gospodina istražitelja, u vrhu stranice, je:

21 "P: Želim da Vas pitam da li ste dali izjavu istražitelju gospodina
22 Stanišića, istražitelju Odbrane?

23 O: Da, jesam. Slobodanu. Zove se Slobodan. Zaboravio sam njegovo
24 prezime. Advokat je iz Bijeljine, u svakom slučaju, iz tog tima. Mislim da je to

25

26

27

28

29

30

1 bilo prije dvije godine. Imali smo kratak razgovor, i on je napravio neke
2 zabilješke u vezi s tim razgovorom.

3 P: Mi samo trebamo da potvrdimo u svrhu trake, da ste Vi ustvari dali
4 njima izjavu. Ne tražimo da nam kažete šta ste rekli.

5 O: Pa, to je bila početna izjava. Nismo imali mnogo kontakta kasnije,
6 ali Zečević, advokat Zečević, je potvrdio da oni računaju na mene.

7 P: Dakle, sa Vašeg stanovišta, vi ste i dalje spremni da svjedočite za
8 gospodina Stanišića?

9 O: Pa, o činjenicama koje ja znam."

10 Dakle, časni Sude, apsolutno je jasno da postoje zabilješke o razgovoru
11 obavljenom sa gospodinom Bjeloševićem. I, ja sam podnijela formalni zahtjev po
12 pravilu 66(B) da se sve zabilješke sa tog razgovora i svi dokumenti, koje je
13 gospodin Bjelošević dostavio Odbrani, da se kopije tih dokumenata i zabilješki
14 dostavi i nama.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ponovo za zapisnik, nema
16 nikakve izjave. Nema nikakvih zabilješki. Mi nemamo istražitelje. Mi nismo
17 nikada uzimali nikakve izjave od svjedoka, osim onih koje su objelodanjene.
18 Međutim, gospođa Korner zna sve o pripremama u predpretnom postupku u ovom
19 predmetu, i Odbrana gospodina Stanišića je počela sa pripremama 2005. godine, a
20 ja sam imenovan na ovu funkciju krajem 2008. godine.

21 Dakle, sve što se desilo ranije, gospođa Korner jako dobro zna, kao i
22 Pretresno vijeće, barem pretpretni sudija, znaju za probleme na koje sam ja

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naišao kada sam tražio dokumentaciju od prethodnog advokata gospodina Stanišića,
2 /u engleskom transkriptu: "gospodina Bezbradice"/. A, ustvari ništa nismo
3 dobili. I, nismo čak dobili ni ono prvobitno objelodanjivanje Tužilaštva, i
4 nakon što sam ja preuzeo Odbranu u ovom predmetu, zatražio sam da se to
5 obelodanjivanje ponovi od prvog dana, i da se meni sve to dostavi.

6 Kada je riječ o ovoj situaciji koju je sad pokrenula gospođa Korner,
7 mislim da gospodin Cvijetić može da objasni bolje tu situaciju, i možda da Vam
8 da izvesne informacije u vezi s tim jer ja ne mogu. Hvala Vam.

9 G. CVIJETIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Svojevremeno, dok je prvi branilac
10 u ovom timu bio gospodin Bezbradica, mi smo obavljali, tako da kažem, obilazak
11 terena u tom... u toj nekakoj /sic/ preliminarnoj trijaži odabira potencijalnih
12 svjedoka Odbrane, a koji nisu bili na spisku svjedoka Tužilaštva. I, to je bio
13 samo - kako da ja to nazovem - informativni razgovor da... da bismo od svjedoka
14 dobili informaciju da li su oni već dali saglasnost hoće li biti svjedoci
15 Tužilaštva, i da li žele biti svjedoci Odbrane. Dakle, u toj preliminarnoj
16 trijaži, nismo uzimali izjave, nismo pravili nekake /sic/ značajne zabilješke
17 osim što smo uzimali od njih o... tu osnovnu informaciju da li bi željeli biti
18 svjedoci Odbrane, i naravno, u... u kratkim crtama, popričali na koje bismo mi
19 okolnosti, možda, kasnije od njih uzimali izjave i koje bismo ih mi okolnosti
20 koristili kao svjedoke.

21 Dakle... dakle, tada čak nismo ima... mogli donet' ni konačnu odluku hoće li
22 oni uopšte biti svedoci Odbrane dok se ne završi... dok ne dobijemo listu 65ter od
23 Tužilaštva, i tako dalje. I, uglavnom se završavalo na tom prvom, informativnom,
24 inicijalnom razgovoru, izmjeni telefona, kako bismo ubuduće mogli da
25 kontaktiramo. Eto, to je takav bio obilazak.

26 GĐA KORNER: [simultani prevod] Čula sam odgovor Odbrane. Nemaju nikakve

27

28

29

30

1 zabilješke. Gospodin Cvijetić nema nikakve zabilješke, pretpostavljam, i oni
2 pozivaju tog čovjeka apsolutno naslijepo. To je njihov stav.

3 Drugo pitanje je, koje želim da pokrenem: ja bih željela da dobijem
4 kopije svih dokumenata koje im je gospodin Bjelošević predao.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo trenutak, da se konsultujem.

6 [Obrana se savetuje]

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, pravilo 66(B) se ne odnosi na
8 Odbranu, odnosi se samo na Tužilaštvo. Međutim, mogu garantovati gospođi Korner
9 da, koliko ja znam, sva dokumenta koja nam je dao gospodin Bjelošević, i koji su
10 iz bilo kog razloga relevantni, su na našem spisku po pravilu 65ter.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogriješila sam kada je riječ o pravilu.
12 Naravno, na njih se odnosi pravilo 67. Na nas se odnosi pravilo 66. Na njih se
13 odnosi pravilo 67.

14 I, ja sam podnijela zahtjev po pravilu 67.

15 Ne tražim da se procijeni da li su dokumenti relevantni ili ne, odnosno
16 da li ih Obrana smatra relevantnim ili ne. To je očigledno mnogo šire područje
17 od onoga što mi smatramo relevantnim, jer mi u posljednja dva dana vidimo da se
18 pokriva ogromno područje koje se ne odnosi direktno na optužnicu.

19 Ja tražim po pravilu 67(A)(i), iako vidim da mi je isteklo vrijeme,
20 trebala sam to da uradim ranije, jer ovde se pominje vremenski rok koji je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odredilo Pretresno vijeće, a najkasnije jednu sedmicu prije početka izvođenja
2 dokaza Odbrane.

3 Izgleda da mi je vrijeme isteklo. Trebam da tome priđem iz drugog ugla.
4 Izvinjavam se. Hvala Vam.

5 Časni Sude, i mogu li se na kraju vratiti na pitanje koje je pokrenuto
6 juče, i kojim se Vijeće bavilo jutros?

7 Prvo pitanje, časni Sude, je sljedeće: ništa od onoga što je rečeno, što
8 je rekao ovaj čovjek u posljednja dva dana, a to je trajalo blizu pet sati -
9 možda ne baš ništa - ali, kao što sam juče rekla, 10%-15% se bavi pitanjima koja
10 su pokrivena ovom optužnicom. A, ono što je još važnije, ništa od toga se ne
11 pojavljuje u rezimeu po pravilu 65ter. Nema nikakvih naznaka da će ovaj svjedok
12 govoriti o događajima u Brodu, u Slavonskom ili u Bosanskom Brodu; nikakvih
13 naznaka da će on govoriti o događajima u Derventi, i tako dalje, i tako dalje.

14 Časni Sude, mi bismo zatražili da za svjedoke u budućnosti, dobijemo
15 odgovarajuće rezimee po pravilu 65ter, da možemo da uložimo prigovor unapred.
16 Ono što se dešava ovdje, pošto mi nismo bili o tome obaviješteni, ja ulažem
17 prigovore tokom cijelog njegovog svjedočenja, i to otežava stvari.

18 Mi prihvatamo da gospodin Zečević ima pravo da putem ovog svjedoka
19 izvodi dokaze o razlozima, kako je on to naveo, podjele u MUP-u, koji se ne
20 odnose direktno na bilo kakvu sugestiju da je to bio dio udruženog zločinačkog
21 poduhvata da se skroji srpska država - ta podjela u MUP-u - ali naravno, on ima
22 pravo da izvodi dokaze koje smatra relevantnim za to. Međutim, moramo doći do
23 trenutka kada se ustvari udaljavamo na potpuno nebitno svjedočenje. I juče,

24

25

26

27

28

29

30

1 jedan dug odgovor, bez kraja, kojeg gospodin Zečević uopšte nije zaustavljao. On
2 je pustio da to teče, i taj odgovor nije imao nikakve, apsolutno nikakve veze sa
3 pitanjem koje je postavljeno, i, to je bio ustvari srpski pogled na događaje
4 koje je on opisivao.

5 Dakle, časni Sude, mi kažemo da se tu moraju postaviti granice, i na
6 sucima je, a ne na nama, da kažu: "Ovo ne potpada u relevantna pitanja na koje
7 se odnosi optužnica niti je pokriveno rezimeom po pravilu 65ter". Nažalost,
8 tužilac mora stalno da skače na noge i da ulaže prigovor zato što nešto nije
9 relevantno.

10 A, kada je reč o onome što se do sada dešavalo, mi ćemo morati unakrsno
11 ispitivati o nekim pitanjima koja su pokrenuta, jer mi tvrdimo da je ovo
12 pristrasan, jednostran pogled na događaje koje on opisao, i uvodi se čitav niz
13 događaja koji Vijeće možda smatra da su relevantni. Ali, iako treba da kažemo da
14 je sukob u Hrvatskoj imao, u određenim fazama, uticaja na sukob u Bosni, ali s
15 obzirom da ćemo se morati time baviti u unakrsnom ispitivanju, a pošto smo mi
16 naše procjene za unakrsno ispitivanje temeljili na pitanjima koja su konkretno
17 relevantna u odnosu na optužnicu, i koja su relevantna, koja su pokrivena u
18 rezimeu po pravilu 65ter - mi ćemo morati da tražimo više vremena za unakrsno
19 ispitivanje.

20 I, to je situacija u ovom trenutku. Kao što sam rekla, nemamo namjeru da
21 provedemo ni približno toliko vremena koliko je gospodin Zečević proveo na
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 događajima koji su van parametra optužnice, ali moraćemo da se bavimo jednim
2 dijelom.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dozvolite da dam jedan kraći odgovor.

4 Ne mislim da je iznošenje argumentacije u ovom trenutku primjereno, a ja
5 ću međutim ipak pružiti svoje obrazloženje.

6 Časni Sude, jučer, na stranici 19560, red 24, moje pitanje:

7 "Možete li nam objasniti kakva je bila situacija na teritoriju CSB
8 Dobojske, koje ste stanice, tj. stanice SJB-a s kojima ste bili u kontaktu, u kojem
9 je stupnju funkcionirala hijerarhija i uobičajeni postupci MUP-a? Opišite nam
10 to, molim Vas."

11 Na strani 19561, nakon što sam zaustavio svedoka u davanju objašnjenja,
12 on kaže, u redu 23:

13 "Uz Vaše dopuštenje, časni Sude, želio bih malo obrazložiti ove događaje
14 i aktivnosti pripadnika MUP-a u Bosni i Hercegovini..."

15 I onda, ulazi u tu temu, za koju se ja slažem da nije relevantna za
16 konkretne elemente ovog predmeta. Međutim, časni Sude, ja sam bio upozoravan
17 šest ili sedam puta tokom izvođenja dokaza Tužilaštva, i od strane Vijeća, kada
18 sam prekidao svjedoka. To je bio razlog zbog čega sam oklijevao da ga prekinem,
19 i zbog toga ga nisam prekidao. I, činjenica je da je on tražio dozvolu od Vijeća
20 da dodatno obrazloži tu temu.

21 Ja se apsolutno i potpuno ne slažem sa ovim tvrdnjama koje je iznijela
22 gospođa Korner. Sve je ovo veoma relevantno. Ako gospođa Korner tvrdi da CSB
23 Dobojske nije dio njihovih navoda, i nije u optužnici, onda bi to trebala jasno
24 reći. Kako ja shvaćam situaciju, imamo MUP Republike Srpske i CSB-ove kao
25 sljedeću nižu razinu. Prema mom tumačenju optužnice, neki od načelnika CSB-ova,

26

27

28

29

30

1 za njih se tvrdi da su bili u udruženom zločinačkom poduhvatu.

2 Ono što ja želim demonstrirati je da je odnos između CSB-a iz Doboja i
3 MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine postojao paralelno sa
4 njihovim odnosom sa MUP-om Republike Srpske. Ja ne mogu ništa učiniti u vezi s
5 time što je u tom trenutku pitanje, o kojem su se vodili razgovori između MUP-a
6 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine i CSB Doboja, bila situacija u
7 Bosanskom Brodu ili u Derventi. To su jednostavno činjenice, takva je bila
8 situacija tamo. Da bi se to moglo primjereno i pravilno shvatiti, bilo je
9 neophodno da saslušamo ovaj dio dokaznog materijala ovdje u sudnici.

10 To je bilo sve. Neću više gubiti Vaše vrijeme.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kada je riječ o ova posljednja dva
12 pitanja o kojima su zastupnici govorili, mislim da nije neophodno od Vijeća da u
13 ovom trenutku bilo što kaže.

14 Kad je pak riječ o onome prvome pitanju, što nas vraća na podnesak,
15 mislim da se to tako može nazvati, bez prethodnog obavještenja koje je gospodin
16 Zečević iznio na početku jučerašnje sjednice, očigledno je... Trebalo bi biti
17 očigledno zastupnicima da Vijeće o tome ne može donositi odluke prije nego što
18 je pažljivo razmotrilo argumentaciju zastupnika i izvore koji su bili navedeni u
19 potkrijepu tih argumenata.

20 Vidim da je sada 10.05h. To je dvadeset minuta prije nego što bismo, pod
21 uobičajenim okolnostima, prekidali sa radom. Pitam se, zapravo naglas

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 razmišljam, da li bi bilo možda bolje da promijenimo način kako radimo danas. Ja
2 ću morati, zbog jednog sastanka sa jednim drugim sucem, napraviti danas prekid
3 rada u 13.25h kako bismo se mogli naći, pošto on može biti tamo samo u 13.30h.
4 Pitam se da li bi bilo dobro da sada pođemo na pauzu, a onda dovedemo svjedoka
5 nakon pauze, i radimo u skladu sa time.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi se ne protivimo.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Niti mi.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavljamo za 20 minuta. Hvala.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

10 ...Početak pauze u 10.07h

11 ...Sednica nastavljena u 10.29h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

13 Izvolite sjesti.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim poslužitelja da uvede svjedoka.

15 [Svedok je pristupio svedočenju]

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite sjesti, gospodine.

17 Dobro jutro, gospodine Bjeloševiću. Moram Vam objasniti da razlog zbog
18 kojeg ste čekali jedno sat i pol vremena je taj što se dogodilo nešto što nije
19 neuobičajeno u toku suđenja, naime da Vijeće mora riješiti neka proceduralna
20 pitanja i gotovo je cijela prva sjednica bila posvećena tome.

21 Možete sada nastaviti sa iskazom. I, prije nego što dam riječ gospodinu
22 Zečeviću, samo Vas podsjećam da ste dali svečanu izjavu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine Zečević.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

3 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]

4 Ispituje g. Zečević: [nastavak]

5 P: Dobar dan, gospodine Bjelošević.

6 O: Dobar dan.

7 P: Gospodine Beloševiću /sic/, juče smo završili dan koji je z...znam dugo
8 trajao, siguran sam i za Vas posebno. Pitanje koje sam Vam postavio se odnosilo
9 na situaciju u Vama podređenim stanicama javne bezbednosti na teritoriji. Ono
10 što me interesuje je kakav... kakva je bila Vaša komunikacija sa tim stanicama
11 javne bezbednosti krajem aprila meseca 1992. godine, i kakva je konkretna
12 situacija bila u pojedinim stanicama? Ali, vrlo kratko, molim Vas, kako bi mogli
13 da nastavimo.

14 O: Ja sam počeo juče da objašnjavam kakvo je stanje bilo na tom
15 području, i krenuo sam od sjevera ka jugu. I, ako mi je dozvoljeno da se obratim
16 časnom Sudu, samo da pitam hoću li završiti kako sam započeo objašnjenje kakvo
17 je stanje zaista bilo u to vrijeme ili da ostanem nedovršene priče? Jer, ako
18 budem samo kratko govorio, bojim se da neće biti slika kompletna.

19 P: Ja sad pokušavam da Vas usredsredim na ono što nam je relevantno. Ja
20 razumem Vašu potrebu da objasnite kompletnu sliku, ali moramo da se držimo, pre
21 svega, onoga što je relevantno. Znači, u kratkim crtama, za svaku stanicu javne
22 bezbednosti; kakva je situacija bila, kakav /sic/ je Vaša komunikacija bila sa
23 njima, da li ste imali kontakt, u kom s... pravcu je to išlo, i tako dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ukupno područje...

2 P: Kratko.

3 O: ...je bilo već uveliko u ratu. Sredinom aprila, sjeverno područje,
4 dakle, Brod, Derventa, Odžak, Modriča, a i Šamac. Dakle, Brod, Odžak i Derventu
5 su stavili pod svoju kontrolu hrvatsko-muslimanske snage. Oko Modriče su se
6 vodile borbe, a Šamac je isto negdje - mislim da je bilo polovinom aprila - JNA
7 stavila pod kontrolu. I, u svim tim mjestima, od tada, vlast preuzimaju krizni
8 štabovi, a praktično ni sa jednom od ovih pobrojanih stanica javne bezbjednosti
9 centar više nema komunikaciju. Ni po sistemu veza, a pogotovo komunikaciju u
10 smislu saobraćaja. Na svim tim putnim pravcima su se pojavile barikade.

11 Teritorija opštine Doboj je bila takođe podijeljena. Sela kao što su
12 Johovac, Kotorsko, Foča i Komarica - to je sjeverni dio, gledano prema Savi - je
13 bio pod kontrolom... hrvatsko-muslimanskih snaga. Sam grad, urbani dio, bio je pod
14 kontrolom zajedničkih snaga JNA i milicije, a dio iznad urbanog dijela grada,
15 dakle Čaršija, Orašje, pa gore sve prema Putnikovom Brdu, Alibegovci, i još
16 zapadnije tamo, Civša, Omanjska, Ularice, i tako dalje, su pod kontrolom
17 hrvatsko-muslimanskih snaga. Isto tako, južno od rijeke Usore, to je mjesto
18 zvano Karuše, i južno prema Maglaju, ta sela, su takođe pod njihovom kontrolom.

19 Istočno od tunela, na magistralnom putu koji vodi prema Tuzli, sela
20 Stjepan Polje, Brijesnica, Klokotnica, su pod kontrolom muslimanskih snaga, i na
21 tom području su takođe uspostavljene barikade i više nije bilo normalnog
22 funkcionisanja službe na tom području. Selo Grapska je bilo takođe pod
23 kontrolom, tamo je bila i rezervna stanica milicije koja je mobilisana - i bilo
24 je nešto a... drugih snaga koje nisu pripadale miliciji - drže svoje selo u stanju

25

26

27

28

29

30

1 a... barikada da se ne može tamo ulaziti. Na svim putnim pravcima se dešavaju
2 otmice automobila, dakle razbojništva, a recimo u... u Johovcu je bilo i
3 zarobljavanje predsjednika Izvršnog odbora i sekretara Skupštine opštine
4 Prnjavor. Zatim je tu otet, zaustavljen i otet jedan oficir JNA, Ožegović.

5 Južnije još, dakle, stanica Maglaj i stanica Tešanj su u potpunosti mimo
6 kontrole Centra službi bezbjednosti Doboj.

7 Stanica javne bezbjednosti Teslić, shodno odluci Skupštine opštine
8 Teslić, je svoj rad i depešni saobraćaj usmjerila ka Centru službi bezbjednosti
9 Banja Luka. Tako da Centar službi bezbjednosti Doboj je ostao bez stanica, pa
10 kao što vidite ni područje cijele Stanice javne bezbjednosti Doboj nije u
11 nadležnosti njenoj, a ni samog Centra službi bezbjednosti.

12 P: Samo, kakva je situacija bila u odnosu na Stanice javne bezbednosti
13 Maglaj i Tešanj, koje su Vama pripadale takođe?

14 O: Maloprije sam rekao da... da su u... potpuno bili odvojeni i veze su
15 prekinuli, i depešni saobraćaj je prekinut, i svaka komunikacija prema Centru
16 službi bezbjednosti Doboj je bila prekinuta. Više nije bilo nikakve, a kamoli
17 efektivne kontrole centra nad njima.

18 P: Recite mi, u tom momentu, znači krajem aprila meseca, kakva je
19 komunikacija Centra službi bezbednosti bila sa bilo MUP-om Republike Srpske,
20 bilo MUP-om Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine u Sarajevu?

21 O: Obzirom da je to već bio period kad je trajao rat, trajali su oružani
22 sukobi, ta komunikacija je bila isprekidana i onda na kraju je došlo do... do
23 potpunog prekida bilo kakvih veza, po telefonu, teleprinteru ili bilo kakvih
24 drugih.

25

26

27

28

29

30

1 P: Mislim da nije ušao zadnji deo Vašeg odgovora.

2 Da li ste rekli da nije bila ni telefonska ni teleprinterska veza?

3 O: Da.

4 P: Gospodine Beloševiću, juče smo govorili... juče smo govorili o
5 finansiranju Ministarstva unutrašnjih poslova, posebno Centra službi
6 bezbednosti. I, rekli ste da je... da su finansije ostale, da kažem, u takozvanom
7 zajedničkom MUP-u Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine.

8 Kakvo s... kako se ova situacija od aprila i prekid tih veza odražavao na
9 mogućnosti primanja plate i sve druge prinadležnosti koje pripadaju radnicima
10 Ministarstva unutrašnjih poslova?

11 O: Za april mesec nisu ni isplaćene plate, niti sredstva za ono tekuće
12 poslovanje, materijalno poslovanje, nisu dostavljena u centar Doboju.

13 P: Kada ste Vi, po prvi put, došli u... u situaciju da dobijate
14 finansiranje od MUP-a Republike Srpske, odnosno od Vlade Republike Srpske?

15 O: Pa, ako ja mogu dobro da se sjetim, to je bilo, u svakom slučaju,
16 nakon a... u...uspostavljanja koridora i posle održavanja, ovog, kolegijuma u
17 Beogradu. Dakle, negdje juli mesec, ili je bio početak avgusta. Nisam siguran.

18 P: Pokazaću Vam dokument 291D1, to je tabulator 38. Radi se o dokumentu
19 koji, čini se, sačinjen u julu 1992. godine, a odnosi se na spisak radnika za
20 isplatu ličnog dohotka za april mesec 1992. godine.

21 I, na trećoj strani, odnosno drugoj strani dokumenta imamo neke potpise
22 isplate, odobrenja. I, isto tako, i na trećoj s...strani, neku dopunu spiska.

23 Možete li da nam kažete nešto o ovim... o ovom dokumentu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Vidim da je ovo spisak radnika Stanice javne bezbjednosti Doboj. U
2 potpisu, lijevo gdje piše "Neposredno ovlašćeno lice", prepoznajem potpis Obrena
3 Petrovića. Ova dva druga potpisa ne mogu da identifikujem /sic/ kome pripadaju,
4 vjerujte.

5 Isto tako, i na trećoj strani, je identično. Raspored potpisa, lijevo
6 prepoznajem potpis Obrena Petrovića, ova dva ne. I, vidim da se ovo odnosi na
7 april mjesec. A... da. U julu je sačinjen, negdje, spisak. Vjerovatno je to bila
8 priprema za trebovanje sredstava za plate. Pretpostavljam da je to.

9 P: Gospodine... gospodine Beloševiću, tokom aprila, maja, juna, i da kažem
10 jula meseca, da li su, po Vašem saznanju, pripadnici CSB-a ili Stanice javne
11 bezbednosti dobijali neku naknadu u smislu ličnog dohotka?

12 O: Za maj i juni, u toku tva... ta dva mjeseca sigurno nije ništa
13 isplaćivano, koliko ja znam, jer trebalo bi da sam i ja onda neku platu primio,
14 a nije je bilo. A, da li je bilo onda krajem jula ili početkom avgusta, toga se
15 tačno ne sjećam, al' tad... tad jeste bilo isplate.

16 P: Ja bi' Vas molio da pogledate sledeći dokument; to je tabulator 39,
17 190D1. To je takođe nekakav spisak... spisak radnika. I, na trećoj strani, spisak
18 radnika zaposlenih u Domu milicije, i tu se navode neki iznosi, i navodno se
19 odnosi na april 1992. godine. I, kaže, u preambuli, na prvoj strani: "CSM SM
20 Doboj, Dom milicije." I, kaže: "Spisak radnika koji su tokom meseca aprila 1992.
21 godine obavljali poslove i kojima je isplaćena akontacija LD za ovaj mesec."

22 Ja bih Vas molio da nam prokomentarišete ovaj dokument.

23 O: Prvo moram da kažem da u aprilu mjesecu nije bilo Doma milicije. Ono
24
25
26
27
28
29
30

1 što je kasnije bilo u funkciji Doma milicije, to je bio Dom penzionera. I, u
2 aprilu mjesecu su, pouzdano, tu bili penzioneri. Ja mogu da pretpostavim da su
3 vjerovatno i ovi radnici ostali bez plate u toku aprila, koji su možda radili u
4 Domu penzionera, il' su neki drugi razlozi, te je ovo posle napravljeno da bi
5 možda se izvršila isplata tim licima. Ali, postoji i jedna druga mogućnost: da
6 je ovo bilo pravdanje određenih sredstava. Bilo ne nekakvih pogovora da su
7 sredstva iz trezora SDK izuzeta. Možda su ta sredstva negdje usmjerena ili
8 podijeljena. Zaista ne znam tačno. Ali znam tačno da u toku aprila mjeseca nije
9 bilo Doma milicije.

10 P: Da li sam Vas dobro shvatio da Vi dozvoljavate mogućnost da je ovaj
11 dokument naknadno napravljen sa razloga /sic/ da bi se opravdao novac koji je iz
12 sefa Službe društvenog knjigovodstva u Doboju oduzet?

13 O: I... i to je jedna od mogućnosti. I... jesam tako rekô.

14 P: Kada se, po Vašem saznanju, dogodilo to izuzeće tih sredstava iz sefa
15 Službe društvenog knjigovodstva u Doboju?

16 O: Pa, ja mislim da je to bilo u maju mjesecu.

17 P: Maju 1992.?

18 O: Da. Maj 1992. godine.

19 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Ako nema prigovora, ja bih predložio da se ovaj
20 dokument uvede u dokaze.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako nisam nešto propustio. Koliko nam
22 svjedok kaže, dakle prema svjedoku, ovaj dokument zapravo ne govorio ono što

23

24

25

26

27

28

29

30

1 navodno govori, i zapravo predstavlja nešto drugo. I, na kom temelju -
2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem. Povlačim zahtjev.
3 P: [na B/H/S-u] Gospodine Beloševiću, molim Vas da pogledamo... recite mi
4 kada je... do kog datuma je do sukoba u samom gradu Doboju došlo?
5 O: Kog datuma, do sukoba u Doboju? To je bilo 2. maja; 2. na 3. maj,
6 čini mi se.
7 P: Jeste li Vi bili toga dana u Doboju?
8 O: Jesam.
9 P: Možete li, vrlo kratko, samo da nam kažete šta se desilo?
10 O: Već sam rekao kako je bilo podijeljeno područje opštine i šta se
11 desilo sa sjevernim dijelom regije, i južnim. -
12 P: Gospodine, izvinjavam se.
13 O: Da.
14 P: Možda bi bilo dobro da, pošto ste objašnjavali tu regiju, da
15 pogledamo na karti. To je tabulator 230, "P" broj 1344.
16 A možda možete na karti da to pogledate, i da nam objasnite i situaciju,
17 ako treba da eventualno nešto i nacrtate. Onda bi, uz pomoć sudskog pomoćnika,
18 bi Vam bila data olovka, da na monitoru to nacrtate.
19 O: Kako ste rekli? 200 -
20 P: 30. Tabulator 230. Ima, ispred Vas, na monitoru. Možda Vam je to...
21 možda Vam je to zgodnije.
22 G. ZEČEVIĆ: I... i ako može da se uveća samo svedoku?
23 P: Je l' dovoljno veliko?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Dovoljno da se vidi.

2 P: Ako imate nešto da obeležite, Vi samo recite, pa ćemo zamoliti
3 sudskog službenika da Vam da olovku da to uradite. Hvala.

4 O: Već sam ranije rekao da su ovi gore sjeverni dijelovi bili pod
5 kontrolom hrvatsko-muslimanskih snaga, i da je sa tog područja nekih 17 sela
6 bilo već a... etnički, ovaj, očišćeno. Srpsko stanovništvo je uglavnom pobjeglo
7 prema Doboju, nešto prema Prnjavoru i Banja Luci, ali bila je povelika
8 koncentracija i u Doboju.

9 Prije, dakle ovog sukoba u Doboju, ovo je praćeno i... i razgovarano i u
10 političkim krugovima i sa komandom JNA, i tako dalje. I onda je komandant vojske
11 u Doboju, komandant garnizona Ćazim Hadžić, odlučio da se predupredi napad sa
12 ovog gore dijela, koji sam maloprije govorio, iznad urbanog dijela grada. Znači,
13 Ćaršija, Šušnjari, a... a... Orašje, Alibegovci, i tako dalje, sve tamo do
14 Putnikovog Brda, jer su podaci ukazivali da je trebalo da do... da se i u Doboju
15 odigra isti scenario kao što je bio u Derventi, u Bordu, Odžaku, i tako dalje.

16 I, onda je komandant odlučio da se snagama vojske grad stavi pod... pod
17 kontrolu. I, to je izvedeno 2. na 3. maj, ako se ja dobro sjećam. I znam da je
18 bila naredba za to.

19 P: Rekli ste, a...ako sam dobro shvatio, da je komandant garnizona u
20 Doboju bio Ćazim Hadžić?

21 O: Da.

22 P: On je... gospodin Hadžić je Musliman, zar ne?

23 O: Da.

24 P: I, on je bio komandant garnizona Jugoslovenske narodne armije u
25 Doboju. I, prema Vaš... kako se ste sad rekli - ako sam Vas dobro shvatio, a Vi me
26 i popravite ako to nije tačno - on je da... izdao na... nap... nalog za... za

27

28

29

30

1 sprovođenje te akcije da bi sprečio, ako sam dobro razumeo, da bi sprečio napad
2 na Doboju. Jeste tako rekli?

3 O: Da. Da, baš tako. Znači bila je ne... njegova naredba, u cilju
4 predupređivanja napada i zauzimanja Doboja od strane paravojskih formacija.

5 P: I, ispričajte nam sad, vrlo kratko, kako se odvij'o... odvijala ta
6 akcija, i šta se desilo i gde su linije razgraničenja.

7 O: U toku, dakle noći, drugog na treći, ta naredba komandanta i
8 realizovana. Snage su ušle u grad, snage JNA, i zauzele su ključne pozicije u
9 urbanom dijelu grada. To su određene raskrsnice, institucije, opština, sud,
10 policijsa /sic/ zgrada, zgrada SDK, banke, i tako dalje.

11 I, u jutarnjim satima je upućen zahtjev formacijama koje su bile gore
12 iznad urbanog dijela grada da predaju oružje, da se ne otvara borba.

13 P: Samo... čije formacije su bile?

14 O: Hrva... muslimanske formacije koje su bile gore iznad gla... iznad grada.
15 I, mislim da je tu negdje bio rok do še... do 18.00h, ako se ja dobro sjećam.
16 Nisam siguran, al' znam da je u popodnevnim satima.

17 I, sjećam se da je prije isteka tog roka, koji je vojska dala, da je
18 došlo do oružanog sukoba, gdje su te paravojsne formacije... nisu u...ušle u razgovor
19 oko predaje naoružanja već su krenule dole prema gradu, i tako je nastao u tom
20 periodu, oružani sukob prema mojim saznanjima, u tom... u tom, negdje, popodnevnom
21 periodu, a ja sam u to vrijeme bio u policijskoj zgradi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mislim da je negdje do... do poprilično kasno u... u no... u veće, u noć, da
2 su trajale borbe. Onda je tu sve u...utihnilo, i sutradan je nastavljeno, gore,
3 dejstvo prema Putnikovom Brdu.

4 A, ova sela istočno od Doboja koja sam pobrojao, dakle Stjepan Polje,
5 Brijesnica Velika, Brijesnica Mala, Klokočnica, i tako dalje, to je i ostalo pod
6 kontrolom muslimanskih snaga, i to je kasnije proglašeno opštinom Doboj-Istok.

7 P: Ako Vam nije problem, da bismo mi mogli na karti da... da to razjasnimo
8 gde se nalazi - sačekajte dok dođe sudski pomoćnik - ovaj, obeležite nam to gde
9 je Doboj-Istok, i ako je bilo još nekih drugih opština.

10 O: To su... ovo je greška. Nisam znao da će tako brzo kontakti, je l'. E,
11 okay.

12 E, dakle ovdje desno, to su Svjetliča, Klokočnica, evo ovamo kako idu
13 o...ove gore granice - Stanić Rijeka, Brijesnica. Suvo Polje nije u to ulazilo, i
14 Lipac. To je negdje evo otprilike ovako /nečujno/. I, to je kasnije postalo
15 opština Doboj-Istok. Nisam siguran da... mislim da je i Lukavica gore.

16 P: Samo da napravite krug oko toga šta je, po Vašem mišljenju, Doboj-
17 Istok.

18 O: Evo ovo. To je to. Približno to.

19 P. Stavite broj 1 u to, milom Vas. U sredinu tog kruga.

20 O: [obeležava]

21 P: Dakle, brojem 1 ste obeležili opštinu Doboj-Istok...

22 O: Tako je.

23 P: ...zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Da li je u tom momentu napravljena i neka druga opština, i ako jeste,
3 možete li da je... da nam je pokažete na karti?
- 4 O: Da. To je Doboj-Jug. Ja sad ovdje ne vidim ne... nisu rijeke ucrtane,
5 ako ja dobro vidim, pa mi malo teže da se snađem. Al' otprilike je to... ovde
6 ispod... mnogo bi se lakše orijentisao da ima rijeka, al' nema. Al'... ali je to
7 ovdje - Matuzići. Fali još Karuše, i tako dalje, al'... al' otprilike to je ovo,
8 kako ide zapadno od rijeke Bosne. Ovako. I, onda opština Usora. To je ovamo
9 zapadno; Matinovac, Ularice. Pretpostavljam da će ovo trebat' označavati, je l'
10 tako?
- 11 P: Da.
- 12 O: Doboj-Jug. Koji broj?
- 13 P: Pa, stavite broj 2, i recite nam kak... šta označava broj 2.
- 14 O: Broj 2 označava opštinu Doboj-Jug. I...
- 15 P: Dobro.
- 16 O: ... i lijevo je opština Usora. To su Matinovac, Ularice i... i... to je
17 ovaj dio ovdje.
- 18 P: Zaokružite i stavite broj 3.
- 19 O: Samo... samo gledam gdje su Prisade. Otprilike južno od Prisada, to je
20 nekako ovako. Evo ga. I, ovo bi bilo opština Usora. nije ovo precizno jer je
21 sitna razmjera i nema topografskih objekata, ali to je tu locirano na tim
22 područjima.
- 23 P: I, dobro. Znači, ako sam razumeo, teritorija opštine Doboj se, znači
24 podelila na... na, faktički, četiri posebne opštine. Ovde imamo; pod brojem 1,
25 Doboj-Jug; pod brojem 2, Dob... odnosno pod brojem jedan, Doboj-Istok; pod brojem
26 2, Doboj-Jug; i pod 3, opština Usora.
- 27 O: Tako je.
- 28 P: I, da kažem, ovo ostalo je onaj deo koji je ostao originalna opština
29 Doboj?
- 30 O: Tako je.

1 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da... ja bih predložio da se ovaj dokument,
2 ova fotografija zavede kao dokaz.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis, i biće obilježeno.

4 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D462.

5 G. ZEČEVIĆ: Jesmo li uspeli da sačuvamo obeleženi dokument?

6 SVEDOK: Ove opštine i sada funkcionišu u sastavu Federacije, samo da
7 napomenem.

8 G. ZEČEVIĆ:

9 P: Nažalost, gospodine Bjeloševiću, moraćemo... moraćete ponovo da
10 nacrtate na ovoj... jer z... dešava se sa ovim /sic/ elektronskom opremom, da se
11 izgubi.

12 Znači, brojem 1 ćete obeležiti...

13 O: Je l' može -

14 P: ...u krug... Da, možete. Brojem 1 obeležite Doboj-Istok. Napravite krug -

15 O: A, ne. Ne.

16 P: Sačekajte sudskog pomoćnika.

17 O: Ako može malo krupnije, kao što je bilo, bilo bi dobro.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Svjedok traži da se to malo poveća.

19 Mislio sam da je prevedeno.

20 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

21 P: Je l' odgovara ovako?

22 O: Otprilike, to je to. Sad može.

23 Prešao sam u tuđu opštinu, pa ćemo... Evo. I, rekli smo broj 1; je li
24 tako?

25 Mislim da je to to.

26 G. ZEČEVIĆ: Jesmo li uspeli sada da sačuvamo?

27

28

29

30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izgleda da nam tehnološki bogovi danas
3 nisu naklonjeni, pa sugerišem da koristite kopiju na papiru.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, možda mogu na to se vratim neki drugi
5 dan, sutra ili neki drugi dan?

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Kad već imamo ovaj kratak prekid,
7 dozvolite da kažem kakav je raspored za ostatak dana. Napravićemo pauzu u 13.30h
8 /u engleskom transkriptu: "11.50h"/, nastaviti sa radom u 12.10h, i završićemo
9 sa radom danas u 13.25h, pa molim da svoj rad rasporedite shodno tome.

10 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

11 P: Gospodine, ove opštine koje ste označili, koje ćemo ponovo označiti i
12 sutra, označene brojevima 1, 2 i 3, znači Doboj-Istok, Jug i Usora, to su
13 opštine koje su nastale da kažem... da li su one nastale u tom momentu, faktički,
14 oko 3. maja 1992. godine?

15 O: Da. Od tada to tako funkcioniše. Sva...ko, da kažem, u svom dijelu. I,
16 one i danas... i danas postoje u...u takom /sic/ nazivu.

17 P: U ovim opštinama je većinsko koje stanovništvo, u ove tri opštine?

18 O: Doboj-Istok i Doboj-Jug - bošnjačko stanovništvo, a opština Usora je
19 hrvatsko stanovništvo dominantno.

20 P: Da li su ove opštine i u skladu sa Dejtonskim sporazumom ostale
21 takve?

22 O: Da. One su ostale, i one su u sastavu Federacije.

23 P: Dobro. Gospodine, nakon ovih sukoba od 2. i, ako sam razumeo, 3.

24

25

26

27

28

29

30

1 maja, šta se nakon toga desilo sa Centrom službi bezbednosti Doboju?

2 O: Već 3. maja, ja kad sam ujutru došao u centar, pokušao sam da sazovem
3 rukovodne radnike koji su činili kolegijum Centra službi bezbjednosti. I, veze
4 su malo radile, malo nisu, al' uglavnom nisam uspio da okupim taj sastav.

5 I onda, u toku dana, na sastanku je, u Kriznom štabu, koji... koji su nas
6 pozvali na sastanak, i gdje bio i načelnik stanice, dogovoreno da obzirom da je
7 centar ostao bez svoje teritorije - kao što vidite, ni cio Doboju nije bio
8 efektivno pod kontrolom CSB Doboju - i to da nema dovoljno kadrova da mogu da
9 funkcionišu odeljenja; odeljenje milicije, odeljenje krim-policije, upravno-
10 pravnog, MAT-FIN poslovi, i tako dalje, odlučeno je da Stanica javne bezbjednosti
11 do daljnjeg funkcioniše sa svojim elementima, a da se ono što je ostalo kadrova
12 srpske nacionalnosti u okviru samog centra preusmjeri u stanicu, da bi stanica
13 mogla što kvalitetnije da funkcioniše. I, tako je i učinjeno.

14 P: Nekoli...

15 O: O... od tada, dakle nijedno odeljenje u Centru službi bezbjednosti nije
16 funkcionisalo osim odeljenja veze, koje je inače - dakle centar veze - je inače
17 jedan jedinstven za potrebe i stanice i Centra službi bezbjednosti.

18 P: Nekoliko pitanja. Ovaj kolegijum koji ste, ako sam razumeo, 3. maja
19 hteli da održite kolegijum Centra službi bezbednosti, pripadnici tog kolegijum...
20 znači rukovodni radnici po upravama u Centru službi bezbednosti su bili kog

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 etničke... koje etničke pripadnosti?

2 O: Načelnici odeljenja... načelnik odeljenja milicije bio je Vojo
3 Blagojević, ali načelnik sektora Javne bezbjednosti bio je Hasan Klokić.
4 Načelnik kriminalističke službe bio je Peno... Pejo Krnić; on je Hrvat. Nisam za
5 ova dva prethodna rekao; znači, Klokić je Musliman, a Blagojević je Srbin. Pejo
6 Krnić; Hrvat. Načelnik upravno-pravnog odeljenja bio je Mato Križić; Hrvat.
7 Načelnik protivpožarnog odeljenja... odeljenja za protivpožarnu zaštitu bio je
8 Turalić - ne mogu da mu se sjetim imena, ali je Musliman bio po nacionalnosti.
9 Načelnik materijalno-finansijskog odeljenja bio je Dizdarević. Evo, ne mogu ni
10 njemu trenutno imena da se sj... Mustafa, pardon. Mustafa Dizdarević; on je bio
11 Musliman. I, načelnik odeljenja veze bio je Jovan Spasić; on je bio Srbin.

12 A, pripadnici srpske nacionalnosti su se odazvali na taj poziv, došli su
13 na sastanak. Ovih... od ovih, niko se nije odazvao. I, onda je postupljeno onako
14 kako sam rekao, u smislu rasporeda kadrova.

15 P: Hvala Vam. Ova odluka... a ova odluka da faktički... Centar službi
16 bezbednosti, faktički, *de facto*, prestane sa radom, a da Stanica javne
17 bezbednosti Doboj preuzme te ingerencije i dužnosti je ustvar... je bila odluka
18 kog organa?

19 O: Samo bih ovo malo objasnio. Znači, ne da preuzme ingerencije centra,
20 jer centar prestaje da funkcioniše. Centar službi bezbjednosti Doboj prestaje da
21 funkcioniše iz razloga što nema teritorije koju... za koju bi imao smisla da
22 postoji centar, dakle nema stanica javne bezbjednosti pod svojom kontrolom i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nema kadrova, nema kadrovske osnove. I, to je tada, na... na sastanku Kriznog
2 štaba, donešena odluka da se tako postupi.

3 P: I, kada je doneta takva odluka na Kriznom štabu, šta se nakon toga
4 desilo s Vama, kao načelnikom centra koji je prestao da funkcioniše?

5 O: Tad smo mi razgovarali o centru kao centru, i ja sam im tad objasnio
6 i pokušao... sugerisao zapravo, s čim su se oni složili, da se formalno ne bi
7 trebalo upuštati da mijenjamo ono što je zakonom uređeno, da kažemo da centar
8 više neće nikad ni biti, nego je dogovoreno da funkcioniše služba u okviru
9 stanice - centar prestaje sa radom do daljnjeg. A ja sam usmjeren prema vojsci
10 jer je tad uveliko bilo pripremanje operacije "Koridor".

11 Podsjetio bih da je područje Krajine i ovaj dio, znači dobojske opštine,
12 dio derventske opštine, da je to bilo u jednom potpunom okruženju. Nije se moglo
13 nigdje iz tog... iz te teritorije koja je pripadala - tada je bila kompaktna -
14 nigdje se nije moglo ići. I, onda sam se i uključio u te poslove. Pripremali smo
15 obavještajne podatke, informacije. Manje-više bio sam redovno na komandnom
16 mjestu, isturenom komandom mjestu 1. krajiškog korpusa, gdje je bio general
17 Talić i njegovi ostali pomoćnici.

18 P: Recite mi, obzirom... obzirom da ste Vi pripadnik Ministarstva
19 unutrašnjih poslova, a kažete bili ste na komandnom mestu i uključili se sa... u
20 kom svojstvu ste se Vi uključili u rad sa vojskom?

21 O: Da bi ovo bilo jasnije, dozvolite da malo o... detaljnije objasnim, ako
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je to moguće.

2 Kod nas je, u Jugoslaviji, koncepcija, sistem i doktrina bile /sic/
3 razrađeni na osnovu sistema Opštenarodne odbrane. Iz koncepcije je proistekao
4 sistem Opštenarodne odbrane, gdje je Jugoslovenska narodna armija bila
5 operativna vojska, koja je imala svoje mirnodopsko jezgro i imala svoje ratne
6 jedinice koje su se popunjavale u slučaju neposredne ratne opasnosti - rata.
7 Postojale su i određene prostorne strukture, takozvane prostorne strukture. To
8 su bile jedinice Teritorijalne odbrane, jedinice Društvene samozaštite, i u te
9 strukture su spadale i ratne stanice milicije.

10 Shodno Zakonu o narodnoj odbrani, saveznom a i republičkom, i Zakonu o
11 oružanim snagama SFRJ, komandant ranga komandanta puka brigade i višeg sastava
12 imao je pravo da sve prostorne strukture u svojoj zoni odgovornosti stavi pod
13 svoju komandu i da njima komanduje. U skladu s tim sam i ja bio angažovan u ovom
14 planiranju, pripremanju operacije "Koridor".

15 P: Dakle, ako sam Vas dobro shvatio, Vi ste u tom momentu, u skladu sa
16 ovim propisima koje ste malopre citirali, bili pretpotčinjeni vojsci, zar ne?

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. Meni se kosa digne na
18 glavi kada čujem reči "Ako sam vas dobro čuo" jer znam da će onda branitelj
19 svoje riječi staviti u usta svjedoka. Riječ "pretpotčinjavanje" nije uopšte
20 pomenuta, i branitelj ne bi trebao da postavlja sugestivna pitanja.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, moja greška. Povlačim
22 pitanje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, na bazi ovoga što ste rekli, kad
2 kažete "Na toj bazi ja sam bio involviran", na koju bazu ste mislili?

3 P: Pa, pomenuo sam propise na osnovu kojih je... na osnovu kojih su
4 ovlašteni komandanti da sve snage, u s... zoni svoje odgovornosti, stavljaju sebi
5 pod komandu. Na osnovu toga sam i ja angažovan u pripremanju ove operacije
6 "Koridor". Na osnovu zakonskih ovlašćenja i na osnovu traženja komande.

7 P: Samo da pojasnimo to. Pod čijom komandom ste bili?

8 O: U početku, u pripremi, pod komandom 1. krajiškog korpusa. A, kasnije
9 sam imenovan na komandantsku dužnost i određen u sastav Taktičke grupe 3, kojom
10 je komandovao, u to vrijeme, pukovnik a kasnije general Lisica.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, samo trenutak.

12 Gospodine Bjelošević, da li je to bila naredba koja se odnosila na Vas
13 pojedinačno? Da li ste Vi, kao pojedinac, došli pod komandu vojske ili je to
14 bila naredba koja se odnosila na instituciju, na snage?

15 SVEDOK: U samom početku sam... se odnosila na mene lično za angažovanje u
16 komandi korpusa, a kompletne snage milicije su odma', znači od... praktično od
17 2.-3. maja, bile pod komandom Operativne grupe Doboje. Operativne grupe Doboje.

18 A, ja lično sam kasnije angažovan u sastavu Taktičke grupe 3, kojom je
19 komandovao pukovnik Lisica. Bio sam angažovan sa određenim brojem snaga,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naravno.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, ako sam Vas dobro shvatio,
3 propisi na osnovu kojih je komandirima naređeno da stave sve snage u području
4 odgovornosti pod njihovu komandu, takva naredba se mogla primjenjivati na
5 pojedinca?

6 SVEDOK: Da. Da.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] To su bilo u...

8 SVEDOK: Da.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] ...njihovoj nadležnosti.

10 Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo Vaše, da kažem stavljanje pod komandu
13 vojske, do kada je trajalo?

14 O: Do 30. juna, naveče.

15 P: Da li ste, nakon tog datuma, tokom 1992. godine ili kasnije ponovo
16 dobijali naređenja od komande vojske, za vaše angažovanje u vojsci?

17 O: Za moje lično angažovanje, opet, na komandantskoj dužnosti sam dobio
18 naredbu od komandanta Operativne grupe Doboj, gospodina Lisice, jer je on po
19 završetku prvog zadatka - Taktička grupa 3 je rasformirana - a on je preuzeo
20 komandu nad Operativnom grupom Doboj. I, ja sam njegovom naredbom, negdje u
21 novembru mjesecu, postavljen na dužnost komandanta bataljona i upućen na
22 tesličko ratište, gdje sam i proveo određeno vrijeme gore sa snagama koje su mi
23 date pod komandu.

24 P: Recite mi, te snage koje su vam date pod komandu, je li to bili... jesu

25

26

27

28

29

30

1 to bili pripadnici policije ili su to bili pripadnici vojske?

2 O: To je bio sastav mješovit. Ako se dobro sjećam, bilo je da li dvije
3 ili tri-četiri milicije /sic/, bila je četa vojne policije, i još neki dijelovi
4 koji su bili. Mislim da se radilo o izviđačima. I, dobio sam sredstva podrške,
5 mislim na artiljerijsku podršku, i tako dalje.

6 P: Gospodine Bjeloševiću -

7 O: Izvinjavam se.

8 O: Izvolite.

9 O: I bio je tu specijalni odred, 5. specijalni odred, ovaj, specijalne
10 policije je bio. Da. To su bile snage pod mojom komandom.

11 P: Gospodine Bjeloševiću, svi ti pripadnici policije, uključujući i Vas,
12 kakva su Vaša svojstva, dok ste bili u vojsci, bila?

13 O: Mi kad smo bili angažovani u vojsci, mi smo faktički činili tu jednu
14 cjelinu. Bili smo u potpunosti podložni propisima i komandi vojske, jer je riječ
15 o izvršavanju borbenih zadataka, i to je bilo i regulisano Zakonom o narodnoj
16 odbrani i Zakonom o oružanim snagama.

17 P: Hvala. Gospodine Bjeloševiću, pokazaću Vam dokument 1D259; to je
18 tabulator 50.

19 Radi se o odluci Kriznog štaba; 1D259, tabulator 50.

20 O: Našao sam.

21 P: Radi se o odluci Kriznog štaba, koja nosi datum 15.06., mada se u
22 tekstu poziva na sednicu održanu 15. maja.

23 I dole, ima predsednik Kriznog štaba, ima pečat, ima potpis. Možete li
24
25
26
27
28
29
30

1 da nam kažete da li Vam je ova poznata odluka? Da li ste Vi bili na toj sednici,
2 i šta Vam je poznatu u vezi toga?

3 O: Poznata mi je odluka, i ona je meni dostavljena baš u ovakvom obliku
4 kao što je i ovde, sa ovim sadržajem. Nisam bio kad je konkretno ovo
5 formulisano, al' ovo odražava i ono stanje s početka maja, gdje Krizni štab
6 zadužuje načelnika Stanice javne bezbjednosti da - evo, vidite u kom roku; od
7 pet dana - obezbjedi provođenje svih odluka i zaključaka Kriznog štaba. Druga
8 tačka se odnosi direktno na mene kao načelnika centra, gdje se od mene traži da
9 obrazložim određena postavljenja, odnosno odluke ministarstva u... koje su stigle.
10 A, samo da podsjetim, poslanici su išli na jednu sjednicu Skupštine o... Republike
11 Srpske, odnosno u to vrijeme Srpske Republike Bosne i Hercegovine. Letili /sic/
12 su helikopterom, na Palama je bila sjednica. I, onda su meni donijeli jedan broj
13 dokumenata, akata, naredbi od ministra Stanišića. I oni su od mene tražili da -
14 to je bilo negdje upravo oko 15. maja, ako se ja dobro sjećam - su tražili od
15 mene da obrazložim to. I, za mene je to tad bila novina, jer nismo imali nikakvu
16 komunikaciju prema ministarstvu Srpske Republike Bosne i Hercegovine.

17 U trećoj tački vidite da se zadužuje načelnik stanice da sačini spiskove
18 postavljenih rukovodnih... rukovodilaca inspektora, i da ih dostavi Kriznom štabu,
19 da Krizni štab daje suglasnost na to. Znači, vidi se već određena hijerarhija
20 ovde.

21 I, četvrta tačka kaže da Krizni štab opštine Doboj naređuje svim grupama
22 i pojedincima koji na području srpske opštine Doboj - eto, i ovdje se vidi da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 opština nije cijela, je l'? - koji održavaju red i mir da se stave pod komandu
2 načelnika Stanice javne bezbjednosti, koji je jedini ovlašten da organizuje i
3 rukovodi poslovima bezbjednosti na opštini.

4 P: Sam...

5 O: Da?

6 P: Samo da pojasnimo. Šef Stanice javne bezbednosti - to niste bili Vi,
7 nego?

8 O: Ne. Nego načelnik Stanice javne bezbednosti Doboj bio je Obren
9 Petrović. I dalje, u okviru ove tačke, vidite da je obaveza načelnika... da Krizni
10 štab obavezuje načelnika Stanice javne bezbjednosti da na svaku sjednicu
11 obavještava Krizni štab o najnovijim aspektima bezbjednosne situacije na opštini
12 Doboj. Znači, on je bio tamo redovno pozivan, gdje je informisao o stanju.

13 Opštinski štab daje podršku miliciji, i tako dalje.

14 Na... dalje se načelniku stanice nalaže da organizovano uredi
15 snabdijevanje odreda milicije, i tako dalje, i tako dalje.

16 P: Ovo je, kao što ste rekli ova tačka 2, čini mi se da ste rekli da se
17 odnosilo na Vas?

18 O: Da.

19 P: Da li ste Vi po toj tački postupili?

20 O: Pa, o... tražili su objašnjenje. Pošto su poslanici donijeli određene
21 akte od ministra, tražili su objašnjenja o čemu se tu radi, i ja sam im dao
22 određena obrazloženja u vezi sa tim aktima.

23 P: Pogledajte dokument 699D1, tabulator 52.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, ako ćemo preći na drugi
25 dokument, a znam da se radi o dokaznom predmetu, samo da mi se kaže da li je to

26

27

28

29

30

1 dokument koji je svjedok dao Obrani.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] O kojem dokumentu govorite?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] O dokumentu Kriznog štaba, koji smo
4 maloprije gledali.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zapisnik sa Kriznog štaba? Pa to je
6 dokazni predmet već.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Razumijem. To sam i rekla. Ono što ja
8 pitam je da li je ovo dokument koje dobiven od svjedoka?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Obavijestiću Vas nakon pauze.

10 P: [na B/H/S-u] Dakle, 699D1; tabulator 52. Ovo je...

11 O: Zaključak.

12 P: ...zaključak, sa datumom 22.06. Srpska opština Doboje. Ima dole neki
13 potpis, predsednik Kriznog štaba. Je li Vam poznat ovaj dokument?

14 O: Jeste. Jeste. Od mene je, dakle traženo da obrazložim ove propise
15 koji su se odnosili na ministarstvo. I, od mene je traženo u nekoliko navrata,
16 obzirom da sam ja bio angažovan u vojsci, da shodno ovlaštenjima koje je
17 ministar Stanišić dao da načelnici centara do daljnjeg mogu svojim rešenjima
18 raspoređivat' pripadnike službe, da shodno tim ovlaštenjima ja postavim sebi
19 zamjenika. Na to mjestu su predlagali Milana Savića, koji nije ispunjavao uslove
20 kakvi su propisani za mjesto, ne zamjenika jer zamjenika nije ni bilo, nego je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bilo mjesto pomoćnika načelnika Centra službi bezbjednosti.

2 Ja sam na to ukazivao da to nije adekvatno rešenje, i da predloženi
3 kandidat ne ispunjava uslove, na šta su oni više puta insistirali. I, odatle se
4 može vidjeti zbog čega je ovolika razl... razlika u vremenu od onog traženja da ja
5 neke stvari obrazložim pa do donošenja zaključka da se moje obrazloženje
6 prihvata. Zbog toga ovo sve govorim.

7 Nakon mog upornog o...oklijevanja da postavim Savića na to mjesto, i
8 obrazloženja da to nije u skladu sa zakonom, oni su rekli: "Ti njega postavi. Mi
9 to tražimo od tebe, a mi ćemo kad bude uslova za kontakt sa ministarstvom, mi
10 ćemo to obrazlagati i braniti tu... to njegovo postavljenje." I, onda smo se, da
11 tako kažem, dogovorili. I, ja sam, ja mislim, da l' upravo 22. ili 23. juna,
12 Milana Savića i postavio na mjesto pomoćnika načelnika Centra službi
13 bezbjednosti Doboju, a ja sam i dalje izvršavao svoje obaveze u okviru vojnih
14 zadataka.

15 P: Hvala Vam.

16 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da se ovaj dokument uvede u dokaze.
17 Zaključak kriznog štaba.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Isto pitanje. Pretpostavljam da je
19 dobiveno od gospodina Bjeloševića, jer njegovo ime je gore na vrhu.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo trenutak, provjeravamo.
21 Mogu pitati svjedoka.

22 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, jeste na Vi dali ovaj dokument?

23 O: M... ja ne znam da li sam dao Vama ili sam dao istražiteljima, al' ovo
24 jeste primjerak za mene, i na mene je i naslovljeno.

25 G. ZEČEVIĆ: Da. To je dokument koji smo dobili od... od ovog svedoka. Sad

26

27

28

29

30

1 mi je rekla koleginica.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D463, časni
4 Sude.

5 G. ZEČEVIĆ:

6 P: I, samo još jedno... jedan kratak dokument. To je 192D1; 53 tabulator.
7 Da bismo iskoristili vreme pred... pred pauzu. 192D1, tabulator 53.

8 O: Da. Ovo je rešenje kojim sam ja imenovao. Privremeno se raspoređuje
9 Savić Milan na mjesto pomoćnika načelnika Centra službi bezbjednosti Doboj. Moj
10 je potpis, i ovaj datum je u redu.

11 P: Dakle, to je Vaše rešenje, koje ste Vi izdali?

12 O: Da. Ja sam ga /nečujno/.

13 P: A, odnosi se na ovo što ste nam malopre rekli, šta je od Vas tražio
14 Krizni štab?

15 O: Da. Da. Da. To je na osnovu zahtjeva Kriznog štaba. A, kasnije je i
16 komandant odbrane grada, major Stanković, to tražio od mene da Savića postavim
17 na ovu dužnost.

18 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da se i ovaj dokument uvede u dokaze.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet 1D464, časni
21 Sude.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude -

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Samo da postavim isto pitanje. Evo, samo
24 još jedan komentar. Umjesto da ja svaki put moram ustati da mi kažete svaki puta

25

26

27

28

29

30

1 da li je to dokument koji je gospodin Bjelošević dostavio, možda da nam date
2 spisak, jer ću inače stvarno morati ustajati svaki put i postavljati to pitanje.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi ćemo to svakako napraviti. Ni nama ne
4 odgovoraju prekidi.

5 Vidim koliko je sati, časni Sude. Da li je vrijeme za pauzu?

6 [Svedok se povlači]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavljamo s radom za 20 minuta.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

9 ...Početak pauze u 11.50h

10 ...Sednica nastavljena u 12.11h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim. Izvolite sjesti.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo za zapisnik, časni Sude. Mi smo
13 obavijestili Tužilaštvo i Pretresno vijeće o porijeklu dokumenata. Da samo
14 podsjetim Pretresno vijeće da je riječ o dokumentu 1D259, koji je uveden putem
15 svjedoka Tužilaštva ST-162.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine Zečević.

17 [Svedok je pristupio svedočenju]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite sjesti, gospodine.

19 Izvolite, gospodine Zečević. Možete nastaviti.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

21 P: [na B/H/S-u] Gospodine, samo jedna kratka, da kažem, digresija na
22 bazi Vašeg odgovora. Pokazô bi' Vam dokument 1D73; tabulator 46.

23 O: Našao sam.

24 P: Tokom Vašeg odgovora ste pomenuli naređenje koje ste dobili, odnosno

25

26

27

28

29

30

1 naredbu koju ste dobili od Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske, od
2 ministra Stanišića, u vezi postavljenja. I, da su Vas na... ako sam dobro... da
3 blarafraziram /sic/, da je na Kriznom štabu, povodom tog ovlašćenja, od Vas
4 traženo da imenujete jednog.

5 Da li se odnosi to... tu, na tom naređenju, odnosno instrukcija, da li je...
6 da li ovaj dokument se odnosi na to ili... Možete da nam objasnite malo?

7 O: Da. Ovo je... ovo je rešenje kojim ministar Stanišić ovlašćuje nare...
8 načelnike centara. I to je to, ovaj, rešenje koje su mi doneli poslanici kad su
9 bili na Skupštini, i o ovome... o ovome smo razgovarali na Kriznom štabu. I, na
10 osnovu ovoga su oni meni i tražili da izvršim postavljenje Savića na mjesto
11 pomoćnika.

12 P: Kad kažete da su Vam dostav... dos... dostavili poslanici posle
13 Skupštine, čini mi se... čini mi se da ste pomenuli, u nekom od Vaših odgovora,
14 neki let helikopterom. Ima li to neke veze sa tim?

15 O: Da. Da. Veze, redovne veze komunikacije, znači nisu funkcionisale, i
16 poslanici, kad su bili na zasjedanju Skupštine, onda su ova i još neka dokumenta
17 donijeli sa sobom. I, tad su mi to predali. To je bilo negdje, ja mislim,
18 polovinom maja, otprilike.

19 P: Da li su ti poslanici helikopterom išli tamo?

20 O: Da, helikopterom. Nije drugačije ni moglo da se ode. To sam već
21 rekao.

22 P: Hvala. Samo još da Vam pokažem jedan dokument, P1342; tabulator 233.

23 Gospodine Bjeloševiću, ovo je dopis Centra službi bezbednosti - mislim,
24 u... u naslovu piše Centar službi bezbednosti Do... Doboju - datum je 17. juli 1992.
25 godine. Dole je otkucano "Načelnik centra, Andrija Belošević". Ima pečat. Čini

26

27

28

29

30

1 mi se da ispred "načelnik" nešto piše, pa nam samo recite da li se radi o Vašem
2 dokumentu? Ili -

3 O: Ne. Ovo nije moj dokument, a kao što se vidi iz potpisa, ovde ispred
4 stoji "Za", pa dole stoji potpis. Mislim da je ovo potpis Milana Savića, a iz
5 sadržaja dokumenta se vidi o čemu se radi.

6 P: Da li ste Vi ovlastili gospodina Savića za slanje ovog dokumenta, i
7 da li je ovaj dokument poslat s... sa Vašim znanjem?

8 O: Ne. Ovaj dokument nije poslan sa mojim znanjem, i nisam bio u to
9 vrijeme ni upoznat sa ovim dokumentom, nego kasnije. Kasnije sam ga vidio.

10 P: Hvala. Gospodine Beloševiću, tokom... samo da mi potvrdite, da li je
11 tačno da ste Vi od, znači početka maja do 30. juna bili na dužnosti u vojsci?

12 O: Da.

13 P: Za vreme dok ste obavljali -

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine Zečević. Da li
15 ste završili sa ovim dokumentom koji ste posljednji predočili svjedoku?

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjelošević, iako ste rekli da
18 niste za to saznali do kasnije, da li bi bilo, u okviru uobičajene prakse CSB-a,
19 da ko god potpisuje dokumente u Vaše ime, potpiše taj dokument iako ga Vi niste
20 vidjeli prije toga?

21 SVEDOK: Nije bilo... nisam baš savim siguran da sam Vas dobro razumio, ali
22 ovako nešto uopšte nije trebalo da ode iz Centra službi bezbjednosti. I, ja o
23 ovom dokumentu zaista tada, kad je nastajao, kad ga je kreirao i potpisao, nisam
24 znao za taj dokumenat. I, ne bih se složio sa ovakim /sic/ dokumentom da ode.

25

26

27

28

29

30

1 A, vidjeli ste i da je Savić došao na mjesto mog pomoćnika mimo moje
2 volje i mog izbora. Tako da nismo imali ni dobru komunikaciju, odma' da Vam
3 kažem.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. To je djelimično odgovor na moje
5 pitanje, i ja ću se opet vratiti na to. Bez obzira na činjenicu da se Vi niste
6 složili s tim, i da niste znali za taj dokument prethodno, da li bi to, u
7 uobičajenoj praksi, bilo nešto što bi se moglo propisno uraditi? Da li je možda
8 tu bio dio rutine da se izda takav dokument iako Vi niste znali za njega? To je
9 bilo moje pitanje.

10 SVEDOK: U principu, pomoćnik je imao pravo da... da potpiše određena
11 dokumenta. Da.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

13 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

14 P: Samo jedno pitanje u vezi toga, gospodine Beloševiću.

15 Da li je policija imala ovlašćenje da od istražnog sudije traži puštanje
16 na slobodu nekih lica?

17 O: Ne. Ne. To sam rekao.

18 P: Da li to znači da ovakva... ovakvi dopisi da... Odnosno da Vas pitam: da
19 li je ikada, po Vašem saznanju, osim ovog, sličan dopis slične sadržine poslat
20 iz Centra službe bezbednosti?

21 O: Kol'ko ja znam, nije.

22 P: Da li ste Vi, po zakonu, uopšte imali takvo ovlašćenje, da tako nešto

23
24
25
26
27
28
29
30

1 tražite od suda ili od istražnog sudije?

2 O: Ne. Ova lica su bila u nadležnosti suda, i nije bilo osnova niti ima
3 ovlaštenje neko da piše ovakav dopis.

4 P: Do kog momenta, po Zakona o krivičnom postupku, ovlašćenja policije
5 se protežu tokom takozvanog prethodnog krivičnog postupka?

6 O: Do predaje krivične prijave i predaje lice u nadležnost suda i
7 tužilaštva.

8 P: Da li, nakon podnošenja krivične prijave i predaje osumnjičenog,
9 policija mo... je ovlašćena da na svoju ruku preduzima bilo kakve radnje vezano za
10 takve predmete?

11 O: Za predmete m...može da prikuplja određena obavještenja, odnosno ako
12 dođe do kakvih saznanja da ih prosleđuje istražnom sudiji i tužilaštvu, ali
13 prema licima koja su u pritvoru nisu mogli nikakve radnje preduzeti. Čak ako su
14 željeli da obave razgovor, morali su tražiti od sudije odobrenje, takozvanu
15 zamolnicu za obavljanje razgovora. A, sudija je to mogô to da odobri ili da ne
16 odobri.

17 P: Da li je policija bila dužna da na zahtev istražnog sudije ili
18 tužioca preduzima određene radnje koje im oni nalože?

19 O: Da. Al' ovde, kad je riječ o ovom predmetu - samo da podsjetim - ovo
20 je bilo u nadležnosti... istragu je vodio i drugi centar, i... i nije uopšte bilo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 osnova za ovakvo jedno postupanje i pisanje, kao što je Savić uradio.

2 P: Ja Vas sada ne pitam za konkretan predmet, nego generalno za
3 ovlašćenja u skladu sa za... Zakonom o krivičnom postupku.

4 Da li je... da li je policija, po zakonskom... po Zakonu o krivičnom
5 postupku ili drugim propisima, imala bilo kakve ingerencije, odnosno a...
6 mogućnost da od istražnog sudije ili javnog tužioca traži bilo šta ili sugeriše,
7 im... ili im daje instrukcije za njihov rad?

8 O: Ne. To nije ni bila nadležnost, niti je policija imala takvo
9 ovlaštenje.

10 P: Zahvaljujem.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, možda bi pomoglo
12 kada bismo mogli da vidimo prethodnu stranicu dokumenta, jer ja nemam predstavu
13 o čemu je riječ. Samo smo vidjeli stranicu na kojoj je potpis. Osim ako ja ne
14 griješim.

15 [Sudije većaju]

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Izvinjavam se zbog toga. Nisam vidio
17 prvu stranicu.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako će Vam pomoći, pošto niste vidjeli
19 prvu stranicu, to je ustvari u vezi sa hapšenjem Miće. O tome se radi.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, koliko ja mogu da vidim, moj
21 dokument ima samo jednu stranicu. Ah, izvinjavam se. Ja gledam original,
22 izvinjavam se zaista.

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Problem je riješen. Hvala
24 Vam.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

2 P: Gospodine Beloševiću, da se vratim na moje pitanje. Samo momenat.

3 Čini mi se da ste mi potvrdili da ste u... u... na službi u vojsci bili od 3. maja
4 do 30. juna.

5 O: Da.

6 P: Da li ste u tom vremenu posećivali Centar službi bezbednosti Doboju?

7 O: Da. Dolazio sam s vremena na vrijeme u zgradu i u svoju kancelariju.
8 I, tamo je, dakle funkcionisala Služba državne bezbjednosti, i od njih sam
9 uzimao podatke do kojih su oni operativnim radom dolazili, i davali nam korisne
10 informacije o tome šta nas čeka na terenu koji je ispred nas, na ratištu, i u
11 okruženju što se pripremalo, eventualni napadi iz drugih pravaca, i tako dalje.

12 P: Gospodine Beloševiću, da li Vam je poznato, iz tog vremena, da je
13 bilo nekakvih razmena vojnih zarobljenika?

14 O: Znam da se nešto dešavalo na tom planu, i znam da su i krizni štabovi
15 uspostavljali određenu komunikaciju vezano za razmjenu zarobljenih lica, al'
16 nisam bio u to direktno uključen.

17 P: Gospodine Bjeloševiću, kada kažete krizni štabovi, mislite li na
18 krizne štabove sa različitih strana fronta, da tako kažem?

19 O: Pa, naravno. Mislim da se to podrazumijeva. Neće razmjenjivati
20 zarobljenike na istoj strani nego suprotstavljene strane, zaraćene strane.

21 P: Da li ste Vi imali saznanja da su krizni štabovi postojali i sa
22 suprotne strane?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Ja mislim da sam to rekao kad sam govorio o stanju u aprilu, da
2 su već tada krizni štabovi u svim tim opštinama, preuzeli vlast. I u Brodu, i u
3 Šamcu, i u mo... Odžaku, u Derventi kasnije, i u Modriči, i tako dalje. Doboju,
4 naravno.

5 P: Molim Vas da pogledamo dokument P1305; tabulator broj 49.

6 Pre samog dokumenta, nešto da Vas pitam, gospodine Bjeloševiću. Da li je
7 policija imala ingerencije u odnosu na zatvor... zatvore? Mislim, po... po... po
8 zakonu i po pravilima službe, i Zakonu o unutrašnjim poslovima, i konkretno, da
9 li je CSB Doboju imao nadležnosti u odnosu na centralni zatvor u Doboju?

10 O: Ne. Zatvori su imali svoju službu obezbjeđenja, i policijske
11 nadležnosti se nisu protezale na... na ove ustanove.

12 P: Da li Vam je poznato kom ministarstvu ili kom delu državne uprave su
13 zatvori pripadali?

14 O: Ministarstvu pravde su pripadali zatvori.

15 P: Da li je to bio slučaj i u odnosu na centralni zatvor u Doboju,
16 ukoliko Vam je poznato?

17 O: Da.

18 G. ZEČEVIĆ: Molimo... molim da pogledamo P1305, tabulator 49.

19 P: Gospodine Bjeloševiću, ovo je dokument sa datumom 12. juni 1992.
20 godine. Naredba. U potpisu... u... ima iskucano "Načelnik centra, Andrija
21 Belošević", i pečat. Recite mi je li ovo Vaš dokument, da l' Vam je poznat, i
22 šta možete da nam kažete u vezi ovog dokumenta?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Ovo je dokument koji sam ja potpisao i koji sam, onako, maltene u
2 hodu izdiktirao da se napiše, kad sam dolazio u centar. Neko me od službenika,
3 mislim da je bio da l' upravnik ili... ili zamjenik upravnika zatvora, sreli smo
4 se i ispričao mi je da imaju određenih problema oko ulaska raznih lica, u
5 različitim uniformama, nasilno, u zatvorske prostorije, i da su tamo vršili
6 nasilje nad zatvorenicima. I, tražio je pomoć.

7 Ja sam, kad sam ušao u zgradu, mislim da sam sreo Mladena Vulića, i,
8 njemu sam izdiktirao, onako u hodu, ovu sadržinu koja se ovde nalazi. Možda ona
9 i nije najsrećnije formulisana, al' mislim da suštinu odražava. I, kad je to
10 bilo prekucano, ja sam to potpisao. Rekao sam da se stavi na oglasnu tablu u
11 zgradi policije, da se dâ u stanicu, i da kol'ko mogu - da on prenese načelniku
12 Petroviću, koji tad nije bio tu - da policija kol'ko može da je... da pomogne
13 zatvorskoj službi, obzirom da su u blizini, da se ovakvi slučajevi ne
14 ponavljaju.

15 Ja sam... kad god ovaj dokument vidim i o njemu kad pričam, sjetim se
16 jedne situacije u kojoj sam se ja našao zbog ovoga. Nakon ove naredbe, kad sam
17 dolazio ponovo u centar, kad su me dočekali ljudi sa puškama, njih četvorica,
18 jedan od njih je bio Petrušić Petar koji je bio vrlo nasilan, i kasnije je svog
19 komandanta Luku m... Radojčića, potpukovnika, komandanta Taktičke grupe Ozren,
20 ubio iz vatrenog oružja.

21 Dok smo se tamo, jednostavno, na... naguravali - bilo je to šokantno kad
22 sam ušao i kad sam doživio to - i pitao o čemu se radi, on je držao pumparicu

23
24
25
26
27
28
29
30

1 koju je repetirao i uperio meni prema glavi. I, onda su spomenuli kako sam ja
2 srpski ustaša, i štitim ustaše i balije. Tad sam pogledao prema oglasnoj tabli,
3 jer je to bilo u holu, i onda sam vidio ovu naredbu kako onako visi na
4 selotejpu, koja je izbodena nožem. I evo, ja sam taj primjerak originalni -
5 takav kakav je sa svim onim selotejpm - donio. Ako hoćete, mogu i da pokažem?

6 P: Gospodine Beloševiću, Vi ste ovaj dokument predali Tužilašt...
7 istražiteljima... Da li ste ovaj predali istražiteljima /sic/ Tužilaštva...

8 O: Da.

9 P: ...prilikom intervju sa njima?

10 O: Da. Mislim da je to bilo 2004. u Banja Luci.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni sude, svjedok je ponudio da nam dâ
12 original, ako to Pretresno vijeće želi vidjeti. Prepuštam odluku Vijeću.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li potvrditi, a kao što i Vijeće
14 može vidjeti na vrhu stranice, to je jedan od dokumenata o kojima sam jutros
15 govorila. 13. april ili "AB 13", i mislim da je... kada je on ponudio taj
16 dokument, gospodine Zečeviću?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, upravo sada je rekao.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Oprostite, da. Sad razumijem.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ne radi se o originalu nego o kopiji na
20 kojoj je bio selotejp i tragovi noža.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Da, da. To je original.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, da. Razumijem. Nije to sporno.

3 Recite u koju svrhu mislite da bi taj dokument bio koristan?

4 Mi smo upoznati sa sadržajem dokumenta. Da li se radi u bilo kojem od
5 kopija ili originalu, nije neophodno bitno za sve ovo. Svjedok je opisao
6 konkretne događaje, pa nisam siguran u čemu će nam biti od dodatne pomoći, izvan
7 okvira ovog što smo već čuli.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li ja pitati, da se ne bismo morali
9 vratiti na ovo. Da li svjedok tvrdi da je ono što je on nama dao tokom razgovora
10 kopija neke kopije, ili kopija originala, za koji on kaže da ima probijeno
11 nožem?

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da je odgovor očigledan. Naime,
13 zbog čega bi bilo potrebno da svjedok pokaže original? Kad smo čuli pitanje
14 gospođe Korner /kako je prevedeno/.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mene stvarno zanima samo jedno. Da li
16 svjedok ima dvije kopije; da je od toga jednu kopiju dao nama, a drugu, za koju
17 tvrdi da ima mjesto koje je probijeno nožem?

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A ja pitam: da li je to uopće bitno?

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Moglo bi biti bitno. Nama je važan upravo
20 taj dio: da li on ima dva zasebna primjerka koji su kopija?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kao što je rekla gospođa Korner, nešto
3 bi o tome moglo ovisiti. Možete nastaviti, ali pažljivo.

4 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

5 P: Gospodine Bjeloševiću, ako možete, pokažite nam, ovaj, taj dokument i
6 onda nam objasnite da li ste... da li je taj dokument original, i ovo što vidite
7 ispred sebe, u *binderu* i na monitoru, da li je to kopija tog dokumenta ili nekog
8 drugog dokumenta.

9 O: Časni sude, ovo je primjerak koji je bio okačen na oglasnu tablu.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zamoliću prvo da to predate
11 poslužitelju, koji će to onda pokazati zastupnicima obadvije strane. A, onda će
12 Vas gospodin Zečević zamoliti da nastavite da govorite o tom dokumentu.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, sasvim je jasno da postoje
14 dva zasebna primjerka, osim ako ove rupe nisu kasnije napravljene.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovo što imamo pred sobom ima pečat
16 originala. Dakle, ovo bi trebao biti original. Jedan primjerak originala.

17 [Sudije većaju]

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, časni Sude. A, ako sada pogledate na
19 ekran, iz ove fotokopije koje je Tužilaštvo napravilo 2004., dakle nema nikakvih
20 indikacija da je bilo probušeno negdje, pa je moje pitanje: odakle onda ovaj
21 primjerak?

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda bismo to mogli staviti na
23 grafoskop, ako je to od koristi. Ili, da ja samo postavim pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

2 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

3 P: Gospodine... gospodine Bjeloševiću, da li je ovaj dokument koji s... koji
4 sada imate tu u originalu, u toj plastičnoj foliji, da li je toj da... to dokument
5 koji ste Vi postavili na oglasnu tablu u Centru službi bezbednosti Doboju, u
6 1992. godini?

7 O: Da.

8 P: Da li je to dokument koji ste, po ovom, drugi put kad ste se vratili,
9 kad ste zatekli... ovaj, kad Vam se desio ovaj incident sa ovom četvoricom ljudi,
10 videli na toj istoj tabli i da je bio izbušen noževima, i tako dalje?

11 O: Da. Ovakav, sa ovim rupama na sebi, kakav je i sad.

12 P: I, šta ste Vi, nakon toga, uradili sa tim dokumentom?

13 O: Pa, ostavio sam ga. A, upravo je ovo fotokopirano, i upravo sam
14 fotokopiju ovog dokumenta predao istražiteljima 2004. godine.

15 I, ako obratite pažnju, na nekoliko detalja, onda će se to nesumnjivo
16 složiti. Prvo, u preambuli, gdje se govori "Na osnovu Zakona o unutrašnjim
17 poslovima...", vidjećete na kopiji, da ovdje gdje je rupa, da fali, da se ne vidi
18 ni kompletno slovo "N", ni slovo "A". Isto tako ćete vidjet', u gornjem dijelu,
19 trag selotejpa na fotokopiji, lijevo od onoga gdje sam se ja potpisao kad sam
20 predao dokument, "AB" broj, i tako dalje. I, vidjećete u donjem desnom uglu isto
21 trag selotejpa ispod potpisa mog. Ako ovo sravnite, onda ćete vidjet' da je to
22 upravo taj dokument fotokopiran.

23 P: Hvala. Hvala Vam, gospodine Bjeloševiću.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, da li da nastavim sa ovim? Je
2 li potrebno, gospođo Korner?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, hvala. Ovo nam je bilo veoma korisno.
4 Hvala.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

6 P: [na B/H/S-u] Gospodine...

7 PREVODILAC: Mikrofon molim.

8 G. ZEČEVIĆ:

9 P: Gospodine Beloševiću, pokazaću Vam još jedan Vaš dokument... još jedan
10 dokument, 193D1; tabulator 54.

11 Ovo je dokument koji nosi datum 27. juni 1992. godine. Dostavljen je
12 stanicama javne bezbednosti. U potpisu, načelnik centra, Andrija Belošević,
13 otkucano, i ima neki potpis. Ne znam da li možete da nam...

14 O: Da.

15 P: ...potvrdite?

16 O: Da. Ovo je moj potpis. I, ovo je sadržaj dokumenta koga sam ja
17 napisao.

18 I, odnosi se na određene probleme koji su uočeni da se dešavaju. I, cilj
19 ove moje naredbe je bio da se tome suprotstavi, da milicija spriječi pojave
20 kriminalne djelatnosti grupa i pojedinaca, da se pristupi prikupljanju
21 operativnih saznanja o licima i mjestima gdje su... o licima koja su činila
22 nezakonite radnje, i o mjestima gdje su imovinu stečenu nezakonito locirali, da
23 bi se kasnije moglo to procesuirati.

24 Postupak sa imovinom koju će oduzeti milicija na punktovima; da se
25 ostavi u sabirne centre; da se uredno izdaju zakonom propisane potvrde o
26 privremenom oduzimanju takvih roba i predmeta. I, da se radnici milicije
27 energično suprotstave samovolji pojedinaca i grupa, u smislu nezakonitog
28 ulaženja u tuđe stanove, hapšenja ili privođenja lica, i tako dalje, gdje sam

29

30

1 potencirao da, u slučajevima opravdane potrebe za takvim operativnim radnjama,
2 se obavezno obezbjedi zakonit postupak. Jer su do mene dolazile informacije da
3 je bilo nezakonitog postupanja čak i od lica koja su se bar predstavljala kao
4 pripadnici milicije.

5 A, pošto je već bio kraj juna, koridor je već sutradan uspostavljen, i
6 bilo je sasvim izvjesno da se određena teritorija oslobađa, da će se tu stanice
7 vrlo brzo moći uspostaviti. Onda sam naslovio... dao sam već određenim ljudima
8 zadatak da i na ove stanice se oslo... naslovi ovaj isti dopis. U... Stanica javne
9 bezbjednosti Petrovo je već počinjalo da funkcioniše u tom periodu. Modriča je
10 već bila oslobođena. Derventa, grad, je već tu... bilo je sasvim izvjesno da je...
11 da je pitanje dana kad će biti oslobođen, i tako dalje. Zato sam njima ovo
12 naslovio.

13 A ono što je pripadalo dijelu opštine Maglaj, tu je već, ovamo u
14 Jablanici, funkcionisala... počela... počinjala je da funkcioniše Stanica javne
15 bezbjednosti.

16 P: Hvala Vam. Da li ste Vi... videli smo ova dva dokumenta iz juna meseca,
17 prethodni i ovaj. Da li ste Vi tokom Vašeg boravka u vojsci, s vremena na vreme,
18 dolazili i obavljali dužnosti, nekakve dužnosti, u Centru službi bezbednosti
19 Doboju?

20 O: Dolazio sam s vremena na vrijeme. Istina, nisam se nešto dugo
21 zadržavao. Već sam Vam rekao da je to bilo prevashodno radi određenih podataka
22 koji su bili vezani za odvijanje operacije "Koridor". Dakle, podaci
23 obavještajnog karaktera.

24 Al' onda s nekim bih se obavezno tu vidio, od ljudi iz službe, i o nekim
25 stvarima bi se, onako na... da kažem na blic, informisao.

26 P: Pričali ste nam, u vezi prethodnog dokumenta, o određenim pretnjama i

27

28

29

30

1 incidentima koji ste preživeli tom prilikom. Da li ste ovakvih situacija imali i
2 još koji put, u Centru službi bezbednosti? I, od koga?

3 O: Bila je to relativno česta pojava da su određene formacije, koje su
4 se početkom maja, da tako kažem, otrgle od vojske - i samo da malo ovo
5 obrazložim, ako dozvolite.

6 Kad je krajem aprila, ja mislim da je to bilo možda 29. aprila,
7 proglašena Savezna Republika Jugoslavija, područje je bilo uveliko u ratu. I, u
8 toj situaciji, već su određene grupe, borbene grupe i jedinice koje su bile u
9 sastavu JNA, se odmetale ispod jedinstvene komande i počele su da djeluju
10 samovoljno i samostalno. I, od takvih grupa je bilo, u više navrata,
11 neprijateljskog ispoljavanja prema... uopšte prema zgradi policije i policiji, a
12 prema meni u nekoliko navrata.

13 P: Gospodine Beloševiću... gospodine Beloševiću, tokom tih prilika i tih
14 navrata kada su Vam pretili, da li su to bile ozbiljne pretnje da bi bili
15 zabrinuti za svoju bezbednost?

16 O: Pa, veoma ozbiljne. Ako vam neko uperi pušku u glavu i repetira, onda
17 ja mislim da ozbiljnija prijetnja ne može bit', jer je pitanje samo kad će
18 povući prstom i aktivirati okidač.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što pređem na
20 nešto drugo, evo, podsjetili su me da nisam ponudio na usvajanje ovaj dokument.
21 65ter, broj Obrane 19391 /u engleskom transkriptu: "193D1"/, iz razdjelnika 54.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokument 1D465, časni Sude.

24 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

25 P: Gospodine Beloševiću, molim Vas da pogledate još jedan Vaš... još jedan
26
27
28
29
30

1 dokument koji ima Vaš potpis; 65ter, 194D1, tabulator 55.

2 Izvinjavam se, samo nešto da proverim.

3 [Odbrana se savetuje]

4 G. ZEČEVIĆ: Znači, 194D1, tabulator 55.

5 SVEDOK: Da. Ovo je plan rada.

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Samo momenat, oprostite. Da Vas pitam.

8 O: Da.

9 P: Ovaj dokument nosi takođe datum 27. juni 1992. godine, i... i otkucano
10 "Načelnik centra". Potpis nije naročito vidljiv. I, dostavljen stanicama... nekim
11 stanicama javne bezbednosti.

12 Recite nam je l' se radi o Vašem dokumentu, i recite nam šta je, u
13 pozadini, razlog za donošenje ovakvog dokumenta?

14 O: Na području opštine Modriča boravila je jedna grupa, paravojna, čiji
15 se, otprilike, personalni sastav nalazi upravo u ovom dokumentu koji sam ja
16 potpisao. I, postojala su saznanja... dakle, to nije bilo u gradu Modriča, nego
17 južnije, na desnoj strani rijeke Bosna; sela Koprivna i Vranjak. Još u... u toku
18 izvođenja operacije "Koridor", postojala su određena saznanja da ta grupa se
19 ponaša nasilnički, da pljačka, da su čak oteli od milicije vozilo, i da su vrlo
20 agresivni i opasni. Kako se radilo o paravojsci, u komandi smo dogovorili
21 njihovo hapšenje. I, oni su pohapšeni dosta prije ovog datuma ovde, i zajedno sa
22 predmetima koji su pronađeni kod njih, prosleđeni vojnom tužilaštvu u Banja
23 Luku. Tamo su odvedeni. Bio im je određen vojnički, odnosno vojno-istražni
24
25
26
27
28
29
30

1 zatvor.

2 Tamo su bili smješteni, i nakon nekog vremena, ta grupa je našla se na
3 slobodi. A, kad su oni bili odvedeni u Banja Luku, u vojno-istražni zatvor,
4 izvjesni Nikodin Čavić, koji je nekad navodno bilo pop, je dolazio u Doboj sa
5 još nekoliko ljudi - mislim da je bio sa četvoricom - gdje su ih ljudi vidjeli
6 kad su ušli u zgradu policije. Tražio je mene poimenično. I, rekli su mi, kad su
7 me informisali o tome iz policije, da su imali prigušivače na "šorpionima" -
8 znači pištolje... automatske pištolje "šorpion" sa prigušivačima - da je čak
9 nasilno ušao u... u moju kancelariju da provi...ri da l' sam tu, jer su mu rekli da
10 nisam tu. On je nasilno ušao i vidio da me nema, i onda su otišli.

11 Posle, dakle, kad je ova grupa puštena, kad smo saznali - evo, kao i što
12 vidite ra... prema raspoloživim podacima - postoji mogućnost da opet ova grupa
13 dođe na područje, onda sam ja izdao ovu naredbu. I, znajući koliko su opasni, u
14 naredbi sam i precizirao da u slučaju pružanja otpora, primijene sva raspoloživa
15 sredstva radi savladavanja istih. Postojala je ozbiljna indicija da su mogli da
16 ugroze živote policajaca, i zato sam i u naredbi stavio na raspolaganje sva
17 sredstva, da se s njima obračunaju. Nakon -

18 P: Samo jedno pitanje. Recite mi, da li ste imali saznanja da je ova
19 grupa, u prethodnom periodu, ili da je bila sklona vršenju i krivičnih dela
20 protiv pripadnika drugih etničkih skupina?

21 O: Da, da, da. Pa, t... to sam re-

22 P: Ratnih zločina?

23 O: Tako je. Da su... da su, ovaj, upadali u kuće i stanove. Da su neka
24 lica privodili i maltretirali, opljačkali ih, koja su bila hrvatske, i dole, iz
25 sela Tarevci - to je prema Modriči - tu su bili Muslimani, da su i njih
26 maltretirali, i d...da su ih zlostavljali, i tako dalje. Da su ih pljačkali.

27

28

29

30

1 P: I, još jedno pitanje. Da li Vam je poznato, ova sva lica koja su
2 nabrojana ovde, njih 14, da li su oni bili srpske nacionalnosti?

3 O: Meni oni lično nisu poznati, ali vidi se - mi smo kasnije iz
4 dokumenata utvrdili - da su oni dolazili iz različitih krajeva, kao što se vidi.
5 Imate od Beograda, Niša...

6 P: Sam -

7 O: ...i tako dalje. Znači, jedna grupa heterogenog sastava, u smislu
8 prostora odakle se okupili - Negotina, evo vidite - i tako dalje. Al' su se
9 udružili u jednu jedinstvenu formaciju, koja je bila veoma problematična.

10 P: Hvala.

11 G. ZEČEVIĆ: Gospodin... časni sudija Delvoie ima pitanje za Vas.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Bjelošević, rekli ste, s
13 jedne strane, "Mi, vojska, odlučili smo da ih uhapsimo." A, ovaj dokument je
14 potpisao načelnik CSB-a, je li tako?

15 SVEDOK: Časni Sude, ako ste me -

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] I, to je sad malo zbunjujuće za mene.
17 Ako biste mogli da razjasnite razliku...

18 SVEDOK: Pokušaću da Vam objasnim -

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] ...dakle, različite nadležnosti koje
20 ste imali?

21 SVEDOK: Pokušaću da Vam objasnim.

22 Oni su hapšeni prije... prije ovog datuma izdavanja ove naredbe. I, to je
23 bilo možda petnaestak dana ranije. Hapsila ih je vojna policija, i mislim da su
24 im pomogli milicionari iz Modriče. Nakon -

25 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] To sam shvatio, gospodine Bjelošević.
26 Ali, datum koji nosi ovaj dokument, 27. juni...

27 O: Tačno.

28 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] ...tog dana Vi ste i dalje bili u
29 vojsci, kao što ste nam rekli.

30 SVEDOK: Da. Jesam, ali je informacija bila da će se ovi... ova grupa

1 pojaviti negdje... prije svega je bilo da će se pojaviti na području opštine
2 Modriča, i tu se već uspostavljala... uspostavljala, ovaj, stanica. A, rekao sam
3 gdje su već funkcionisale.

4 A, pošto ih je već vojska oslobodila - ne znam zašto - onda je, po mojoj
5 procjeni, trebalo policija sad da ih hapsi, jer očito su jednom bili u vojno-
6 istražnom zatvoru i pušteni. A, ja sam ih smatrao opasnom grupom. I, zbog toga
7 je ova naredba otišla prema stanicama javne bezbednosti.

8 I, postajalo je očigledno da je sa probijanjem koridora gotovo, jer
9 zvanično koridor je već 28-og uspostavljen, probijen. I, ja sam se polako
10 pripremao za povratak u centar i za uspostavljanje sistema funkcionisanja
11 javnih... stanica javnih bezbjednosti. I, već sam razmišljao o uspostavi odeljenja
12 koja treba da funkcionišu prema zakonu i pravilnicima u Centru službi
13 bezbjednosti Doboju. I, to je... da tako kažem, išao sam u susret događajima koji
14 su usledili.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, Vi ste obavljali funkciju
16 načelnika CSB-a dok ste bili u vojnoj službi?

17 SVEDOK: Ovo su prvi koraci o... oko uspostave centra i određenih funkcija
18 centra. Još uvijek nema ni odeljenja milicije, ni krim-službe, ni upravno-
19 pravnog. O...ovo je - sad sam Vam rekao - idenje /sic/ u susret događaju.

20 Još centar nema svoje elemente, ali ja već pokušavam da se ponašam kao
21 načelnik centra. Jer sam formalno po rešenju to i bio, iako sam bio u vojsci.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A koja je onda bila Vaša funkcija u
23 vojsci? Na kojem ste položaju bili u vojsci? Šta ste ustvari radili u vojsci?

24

25

26

27

28

29

30

1 Mislim, u ovom konkretnom trenutku, u junu?

2 SVEDOK: U ovom trenutku, to je već bilo vezano za obaveštajno odeljenje.
3 Podaci obaveštajnog karaktera, analiza oko toga šta se dešava u neprijateljskim
4 redovima, ispred i u okruženju ukupno.

5 Moja komandna dužnost - a...ako m...možda na... na... Vas to zanima - moja
6 komandna dužnost je završena kad se došlo do linije - e sad, nemamo kartu, ali
7 evo - prema Derventi. Ta takozvana topografska greda, Plehan, Karaula, i tako
8 dalje. E, tad se jedinica, kojom sam ja do tad komandovao, rasformirala. Snage
9 su pregrupisane, a ja sam ostao u... u sastavu komande 1. krajiškog korpusa, na
10 isturenom komandnom mjestu, koje se nalazilo na Dugim Njivama, južno od Modriče.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, u suštini, Vi ste u tom
12 trenutku imali dva različita posla, dva različita zaduženja?

13 SVEDOK: Možda bi se i tako moglo reći.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Još jedna stvar, ako mogu ja da se
16 umiješam. Gospodin Zečević je pitao svjedoka, na stranici 68, red 22:

17 "Možete li nam reći, ako znate, da li su 14 osoba koje su ovde navedene,
18 bile Srbi?"

19 Mislim da je mislio na srpsku nacionalnost. I, mislim da na to pitanje
20 nije dobio odgovor.

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Odgovorite na pitanje koje je pod... ponovila gospođa Korner, kojoj sam
23 zahvalan što me je podsetila.

24 O: Da. Ovo...

25 P: Niste odgovorili.

26 O: ...ovo su bili pripadnici srpskog naroda. A, evo, to se i jasno vidi i
27
28
29
30

1 iz imena, je l'. Jesu bili Srbi.

2 P: Gospodine Beloševiću, pre... pre nego što Vam budem postavio pitanje -

3 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da se i ovaj dokument uvede u dokaze, ako
4 nema prigovora.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D466.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Gospodine Beloševiću, do kada ste Vi komandovali jedinicom na ratištu
9 tokom akcije "Koridor"? Do kog datuma, ako možete da se -?

10 O: N...nisam siguran, ali je to bilo negdje do dvadeset... možda drugog,
11 trećeg i eventualno četvrtog juna. Al' posle toga je ona sigurno bira... bila
12 rasformirana i v...vršena je pregrupacija snaga vojske.

13 P: I, nakon rasformiranja i pregrupacije te... tih pripadnika te jedinice,
14 ako sam dobro shvatio, Vi ste prešli u komandu, istureno komandno mesto 1.
15 krajiškog korpusa na Dugim Poljanama /sic/.

16 I, čime ste se u komandi bavili?

17 O: N... tačno mjesto je Duge Njive, ne Poljane, nego Duge Njive. A, u
18 komandi, rekao sam, da sam se bavio u o... poslovima u obavještajnom odeljenju.
19 Znači, prikupljanje i obrada podataka obavještajnog karaktera o neprijateljskoj
20 vojsci, u to vrijeme.

21 P: Ali ste se tim u tom t... obaveštajno odeljenje bilo pri komandi 1.
22 krajiškog korpusa?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tako je. Tako je. I, bio sam neka vrsta transmisije između službe
2 Državne bezbjednosti i... i komande, i onda u komandi s njima zajedno, kao član
3 tu, procjenjivali smo te podatke, ukrštali podatke - kako se to kaže u...u
4 stručnom, ovaj, smislu - i oni su dalje korišteni od strane komandanata koji su
5 komadovali jedinicama na terenu.

6 P: Gospodine, recite mi ako Vam je poznato: tokom vremena dok ste Vi
7 bili u vojnoj jedinici, da li ste Vi... samo da formulišem tačno pitanje.

8 Kada je... kada je - čini mi se da smo videli dokument, samo me podsetite
9 - kada je ovaj Savić imenovan za Vašeg pomoćnika u Centru službi bezbednosti?

10 O: 23. juna.

11 P: Da li to znači da od, faktički, 3. maja do 23. juna nije bilo
12 rukovodnog radnika u Centru službi bezbednosti Doboju?

13 O: Ne. Osim veze, nije bilo ovih odeljenja nit' je bilo rukovodnog
14 radnika u centru.

15 P: Da li je ovaj Savić obavljao rukovodne dužnosti u Centru službi
16 bezbednosti do Vašeg povratka, da kažem, tu oko 30. juna ili neki dan pre toga?

17 O: Pa, nije. On se ponašao, individualno, da kažem, potpuno. Jer nije
18 bilo - ja još jednom ponavljam - nije bilo elemenata centra. Nije bilo tih
19 odeljenja. Znači, nastupao je potpuno individualno č -

20 P: Hvala.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, vidim vrijeme. Možda je ovo
22 dobar trenutak... imam još jedan dokument koji je povezan sa prethodnim. Možda
23 možemo iskoristiti ostatak vremena za to?

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Htio sam da Vas pitam, pošto ćemo
25
26
27
28
29
30

1 raditi još deset minuta.

2 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

3 P: Molim Vas da pogledate 197D1; tabulator broj 60.

4 Ovo je dokument pod nazivom "Plan rada", sačinjen 7. jula 1992. godine.

5 Nagum... na drugoj strani, videćemo u levom uglu piše "Plan odobrava Bjelošević
6 Andrija", onda sa planom suglasan i ko je sačinio plan, i tako.

7 Samo nam kratko objasnite o čemu se radi... u... u vezi čega je ovaj
8 dokument, i ima li veze sa onim prethodnim dokumentom?

9 O: Da. Ima... ima veze.

10 U međuvremenu, znači od one naredbe pa do ovog datuma - ja n... se ne
11 sjećam tačno kad - ta grupa je lišena slobode. Ja sam u ovom periodu u bolnici u
12 Doboju, ali su ljudi dolazili... ljudi iz službe dolazili kod mene i razgovarali
13 smo i oko ovoga. Sa planom je suglasan Blagojević Vojo; i on je ovo i potpisao,
14 a plan su sačinili inspektori Gostić Jovan i Šolaja Veljko. To si bili... ovi
15 inspektori su do početka maja bili u... u Centru službi bezbjednosti, i kako se
16 prostor oslobađao, ja sam već računao na njih da kad krenemo sa uspostavom
17 centra, i tražio sam da budu oslobođeni iz stanice, i da se već pripremamo za
18 uspostavu krim-službe u centru. Sa Vojom Blagojevićem sam obavio razgovor, i on
19 je prihvatio da će biti načelnik odeljenja krim-službe.

20 A, kad je ova grupa, Luisova, pohapšena, onda se pojavio jedan problem:
21 šta da uradimo s njima? Tužilaštvo i istražni sudija nisu htjeli da prime ta
22 lica, niti prijavu protiv njih, zato što nema nikakvih materijalnih dokaza. Sve
23 što je bilo uz njih pri prvom hapšenju, svi ti materijalni dokazi su otišli u...

24

25

26

27

28

29

30

1 uz njih, u predmetu koji je odnijela vojna policija.

2 I, sad smo imali ljude lišene slobode, a nismo imali dokaza o počinjenim
3 djelima, o kojima je postojala sumnja. I, onda je sačinjen ovaj plan da se
4 pokuša, kroz ove aktivnosti koje su planom predviđene, doći do određenih
5 elemenata koji bi bili dovoljni da se ova lica procesuiraju.

6 P: Hvala Vam. Hvala Vam.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako -

8 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Ako... ako nema prigovora, ja bih predložio i
9 ovaj dokument da se uvede u dokaze, i da -

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis. Biće obilježeno.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D467, časni Sude.

12 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja koliko se sećam, Vaša instrukcija je bila do
13 13.20h, i ja bih time završio za danas.

14 P: Hvala Vam, gospodine Belošević.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Bilo je ustvari do 13.25h, ali ako ste
16 završili za danas -

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja sam svakako htjela da pokrenem pitanje
18 rasporeda ubuduće, pa možemo to sada da uradimo.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

20 Gospodine Bjelošević, završili smo sa radom za danas. Nastavićemo sutra
21 ujutru, u jednoj drugoj sudnici, ali Vas će dovesti tamo. Sada će Vas ispratiti

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iz sudnice jer ćemo mi vrlo brzo završiti sa radom. Hvala Vam.

2 SVEDOK: Hvala.

3 [Svedok se povlači]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospođu Korner.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, jutros smo obaviješteni da do
6 sada, zbog različitih rasprava o pravnim pitanjima, gospodin Zečević je
7 iskoristio samo pet sati u ova dva dana od dvadeset sati, koliko mu je
8 dozvoljeno. Ne znam koliko je danas iskoristio.

9 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sedam sati, kako smo obavješteni.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, nema izgleda da će se glavno
12 ispitivanje završiti do utorka ili srijede sljedeće sedmice.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja ću se svakako potruditi da skratim
14 vrijeme za glavno ispitivanje -

15 Ne. Ja shvatam Vas, ali ne mogu stajati na nogama više od sedam dana.
16 Ne. Mislim da ću biti u stanju da završim, možda do ponedjeljka ili početka
17 utorka, glavno ispitivanje ovog svedoka.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Onda dolazi na red gospodin Krgović.
19 Koliko sam shvatila, njemu neće trebati mnogo vremena, ali nema izgleda da ja
20 mogu da završim unakrsno ispitivanje do kraja četvrtka. To bi bilo približno
21 šest sati ili tako nešto.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tako da ne bih nikako željela da počnem unakrsno ispitivanje. Ne bih
2 željela da imam prazninu od deset dana od početka mog unakrsnog ispitivanja i
3 nastavka unakrsnog ispitivanja.

4 I, to je moj zahtjev. Da, postoje tako očigledni razlozi za to, da nema
5 potrebe da ih navodim.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Razmislićemo o tome preko noći, naravno,
7 i možda kada se vratimo sutra ujutro. Zastupnici, sada mislim na zastupnike u
8 množini, bi mogli da nam kažu koji bi bio najbolji način, u takvom scenariju, da
9 iskoristimo preostala dva dana. O tome ćemo sutra razgovarati.

10 A sada završavamo sa radom.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim.

12 ...Sednica završena u 13.24h.

13 Nastavak zakazan za petak,

14 15.04.2011., u 9.00h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30